Gesetzblatt für die Freie Stadt Danzig

Nr. 24 **Ausgegeben Danzig, den 27. März** **1935**

Tag	Inhalt	Seite
2. 3. 1935	Verordnung über den Europäischen Rundfunkvertrag	433

64

Verordnung

über den Europäischen Rundfunkvertrag.

Vom 2. März 1935.

Artikel I

Dem am 19. Juni 1933 in Luzern abgeschlossenen Europäischen Rundfunkvertrag nebst dem dazu gehörigen Luzerner Plan und dem Schlußprotokoll wird zugestimmt.

Auf Grund der Verordnung zur Abänderung des Gesetzes betreffend die Ermächtigung des Senats zur Verkündung internationaler Verträge und Abkommen vom 18. Dezember 1933 (G. Bl. S. 631) Artikel I wird der erwähnte in der Beilage abgedruckte Vertrag nebst Luzerner Plan und Schlußprotokoll hiermit verkündet.

Artikel II

Diese Verordnung tritt mit dem auf die Verkündung folgenden Tag in Kraft.

Danzig, den 2. März 1935.

Der Senat der Freien Stadt Danzig

Greiser Dr. Hoppenrath

Europäischer Rundfunkvertrag nebst Anlagen

Table des matières

Convention européenne de radiodiffusion

Inhaltsverzeichnis

Europäischer Rundfunkvertrag

(Achter Tag nach Ablauf des Ausgabetages: 4. 4. 1935.)

Pages

Plan de Lucerne

annexé à la Convention européenne de radiodiffusion

Protocole final

annexé à la Convention européenne de radiodiffusion

Déclarations

faites par les délégations au cours de la Conférence européenne des radiocommunications (Lucerne, 1933)

Seite

Luzerner Plan

Anlage zum Europäischen Rundfunkvertrag

Schlußprotokoll

Anlage zum Europäischen Rundfunkvertrag

Erklärungen

der Abordnungen während der Europäischen Funktagung (Luzern 1933)

Convention européenne de radiodiffusion

conclue entre les Gouvernements des pays suivants:

Allemagne; Autriche; Belgique; Etat de la Cité du Vatican; Confédération suisse; Danemark; Ville libre de Dantzig; Egypte; Espagne, y compris la Zone espagnole du Maroc; Estonie; France et Algérie; Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord; Etat libre d'Irlande; Islande; Italie, y compris la Cyrénaïque et la Tripolitaine; Lettonie; Maroc; Norvège; Palestine; Portugal; Roumanie; Territoires du Levant sous mandat français (Syrie et Liban); Tchécoslovaquie; Tunisie; Turquie; Union des Républiques Soviétistes Socialistes (U. R. S. S.); Yougoslavie.

Les soussignés, plénipotentiaires des Gouvernements ci-dessus énumérés, réunis à Lucerne en vertu des dispositions du Protocole additionnel aux actes de la Conférence radiotélégraphique internationale de Madrid (1932) ont, d'un commun accord et sous réserve de ratification, arrêté la Convention suivante:

Article 1

Objet de la Convention. Définitions

§ 1. Les Gouvernements contractants déclarent qu'ils adoptent et qu'ils appliqueront les dispositions de la présente Convention et du Plan y annexé.

§ 2. Ces Gouvernements s'engagent à ne pas installer ni mettre en service, dans les bandes prévues dans le Plan, des stations de radiodiffusion autres que celles mentionnées dans le Plan, sauf dans les conditions prévues à l'article 5 ci-après.

§ 3. Jusqu'à la date d'entrée en vigueur de la présente Convention, les Gouvernements contractants prennent l'engagement de n'apporter dans leurs services de radiocommunication aucun changement de nature à empêcher l'application stricte et intégrale du Plan.

§ 4. La «région européenne» dans laquelle est applicable la présente Convention est définie au nord et à l'ouest par les limites naturelles de l'Europe, à l'est par le méridien 40° est de Greenwich et au sud par le parallèle 30° nord, de façon à englober la partie occidentale de l'U. R. S. S. et les territoires bordant la Méditerranée, à l'exception des parties de l'Arabie et du Hedjaz qui se trouvent comprises dans ce secteur.

§ 5. Dans la présente Convention:

le mot «Administration» désigne l'Administration gouvernementale d'un pays contractant de la région européenne, dont relève l'exploitation technique du service de radiodiffusion;

(Übersetzung)

Europäischer Rundfunkvertrag

Luzern 1933

abgeschlossen zwischen den Regierungen folgender Länder:

Deutschland; Österreich; Belgien; Vatikanstadt; Schweizerische Eidgenossenschaft; Dänemark; Freie Stadt Danzig; Ägypten; Spanien und die spanische Zone von Marokko; Estland; Frankreich und Algerien; Vereinigtes Königreich von Großbritannien und Nordirland; Irischer Freistaat; Island; Italien mit Cyrenaika und Tripolitanien; Lettland; Marokko; Norwegen; Palästina; Portugal; Rumänien; Gebiete der Levante unter französischem Mandat (Syrien und Libanon); Tschechoslowakei; Tunis; Türkei; Union der Sozialistischen Sowjet-Republiken (U. S. S. R.); Jugoslawien.

Die Unterzeichneten, Bevollmächtigte der vorgenannten Regierungen, sind auf Grund der Bestimmungen des Zusatzabkommens zu den Beschlüssen der Weltfunkkonferenz Madrid (1932) in Luzern zusammengetreten und haben in gegenseitigem Einverständnis und unter Vorbehalt der Ratifikation folgenden Vertrag aufgestellt:

Artikel 1

Gegenstand des Vertrags. Begriffsbestimmungen

§ 1. Die Vertragsregierungen erklären, daß sie die Bestimmungen dieses Vertrags und des beigefügten Planes annehmen und anwenden werden.

§ 2. Diese Regierungen verpflichten sich, in den im Plan vorgesehenen Wellenbändern keine anderen als die im Plan angegebenen Rundfunksender einzurichten oder in Betrieb zu nehmen, es sei denn, daß die im nachstehenden Artikel 5 vorgesehenen Bedingungen beachtet werden.

§ 3. Die Vertragsregierungen verpflichten sich, bis zur Inkraftsetzung dieses Vertrags in ihren Funkdiensten nichts zu ändern, was die genaue und vollständige Durchführung des Planes verhindern würde.

§ 4. Der „europäische Bereich", für den dieser Vertrag gilt, wird begrenzt
im Norden und Westen von den natürlichen Grenzen Europas,
im Osten vom 40. Grad östlicher Länge nach Greenwich und
im Süden vom 30. Grad nördlicher Breite,
so daß er den westlichen Teil der U. S. S. R. und die am Mittelmeer gelegenen Gebiete umfaßt, mit Ausnahme der innerhalb vorstehender Grenzen gelegenen Teile Arabiens und Saudisch Arabiens.

§ 5. In diesem Vertrag bezeichnen die Ausdrücke:

„Verwaltung" die staatliche Verwaltung eines Vertragslandes des europäischen Bereichs, der der technische Betrieb des Rundfunkdienstes untersteht;

les mots « Bureau de l'Union » désignent le Bureau de l'Union internationale des télécommunications.

Article 2

Ratification de la Convention

La présente Convention sera ratifiée par les Gouvernements signataires et les ratifications seront déposées, par la voie diplomatique, dans le plus bref délai possible, aux archives du Gouvernement de la Confédération suisse. Celuici notifiera aux autres Gouvernements signataires les ratifications au fur et à mesure de leur réception.

Article 3

Adhésion à la Convention

§ 1. Le Gouvernement d'un pays de la région européenne, non signataire de la présente Convention, peut y adhérer avant la date de son entrée en vigueur. Cette adhésion ne doit comporter aucune réserve.

§ 2. L'acte d'adhésion est déposé dans les archives du Gouvernement de la Confédération suisse, qui en donne connaissance à tous les autres Gouvernements contractants.

Article 4

Revision de la Convention et du Plan

§ 1. La présente Convention est exécutoire jusqu'à la date d'application des décisions qui seront prises par la première Conférence administrative internationale des radiocommunications qui aura lieu après la Conférence de Madrid de 1932.

§ 2. Au cours de cette Conférence administrative, ou dans les trois mois suivant sa clôture, les Administrations s'entendront en vue de la réunion d'une nouvelle Conférence européenne chargée d'examiner les modifications à apporter à la présente Convention.

§ 3. Des Conférences administratives européennes pourront avoir lieu en tout temps pour la revision du Plan si la demande en est faite par une ou plusieurs Administrations au Bureau de l'Union et si cette demande reçoit l'agrément du tiers des Administrations dans le délai fixé par ledit Bureau.

Toutefois, si aucune des Conférences susvisées n'a eu lieu avant le 15 janvier 1936, une Conférence administrative se réunira de plein droit immédiatement après cette date.

§ 4. Les dispositions de la présente Convention ou du Plan y annexé sont respectivement abrogées entre toutes les parties contractantes à la date de la mise en vigueur d'une nouvelle Convention ou d'un nouveau Plan.

Article 5

Modification du Plan

§ 1. Toute Administration désireuse d'exécuter un changement dans les caractéristiques (fréquence; puissance, dans le cas d'un maximum spécialement prévu dans la liste des stations du Plan; position géographique; etc.) d'une des stations du Plan, ou d'installer de nouvelles stations de radiodiffusion dans les bandes prévues dans le Plan, en avise les Administrations qu'elle juge directement intéressées.

„Vereinsbüro" das Büro des Weltnachrichtenvereins.

Artikel 2

Ratifikation des Vertrags

Dieser Vertrag soll von den Regierungen, die ihn unterzeichnet haben, ratifiziert werden. Die Ratifikationsurkunden sollen möglichst bald auf diplomatischem Weg im Gewahrsam der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft niedergelegt werden, die die Ratifizierungen den anderen Regierungen, die den Vertrag unterzeichnet haben, Zug um Zug nach Eingang der Urkunden bekanntgibt.

Artikel 3

Beitritt zum Vertrag

§ 1. Die Regierung eines Landes des europäischen Bereichs, die diesen Vertrag nicht unterzeichnet hat, kann ihm vor seinem Inkrafttreten beitreten, darf dabei aber keinen Vorbehalt machen.

§ 2. Die Beitrittsurkunde bleibt im Gewahrsam der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, die allen anderen Vertragsregierungen hiervon Kenntnis gibt.

Artikel 4

Nachprüfung des Vertrags und des Planes

§ 1. Dieser Vertrag gilt bis zu dem Zeitpunkt, von dem ab die Entscheidungen der ersten nach der Konferenz von Madrid 1932 veranstalteten zwischenstaatlichen Verwaltungstagung für den Funkdienst in Kraft treten.

§ 2. Im Laufe dieser Verwaltungstagung oder in den drei Monaten, die auf deren Schluß folgen, verständigen sich die Verwaltungen über den Zusammentritt einer neuen europäischen Tagung, die zu prüfen hat, was an diesem Vertrag zu ändern ist.

§ 3. Europäische Verwaltungstagungen zur Änderung des Planes können jederzeit stattfinden, wenn eine Verwaltung oder mehrere Verwaltungen es beim Vereinsbüro verlangen und ein Drittel der Verwaltungen diesem Verlangen innerhalb der vom Büro festgesetzten Frist zustimmt.

Hat jedoch eine solche Tagung vor dem 15. Januar 1936 nicht stattgefunden, so tritt eine Verwaltungstagung von Rechts wegen sogleich nach diesem Zeitpunkt zusammen.

§ 4. Die Bestimmungen dieses Vertrags oder des beigefügten Planes werden durch die Inkraftsetzung eines neuen Vertrags oder eines neuen Planes für alle vertragschließenden Teile aufgehoben.

Artikel 5

Änderung des Planes

§ 1. Jede Verwaltung, die

a) die Einrichtungen einer im Plan enthaltenen Funkstelle ändern möchte (die Frequenz, die Leistung, sofern in der Liste der Funkstellen des Planes ein Höchstwert besonders vorgesehen ist, den geographischen Standort usw.) oder

b) neue Rundfunksender in den im Plane vorgesehenen Frequenzbändern einrichten möchte,

§ 2. Si un accord intervient entre ces Administrations, il est notifié au Bureau de l'Union, qui le porte à la connaissance des autres Administrations.

§ 3. Celles d'entre elles qui jugent que cet accord peut avoir une répercussion défavorable sur leurs services propres ont un délai de 6 semaines, à partir de la date de réception de cette notification, pour faire part de leurs observations par l'entremise du Bureau de l'Union.

Avant l'expiration de ce délai, la mesure projetée ne peut être exécutée.

§ 4. En cas de contestation, ou à défaut d'entente, les Administrations intéressées font appel, conformément à la procédure instituée entre elles, à des organes d'expertise et, s'il y a lieu, de conciliation.

Si aucun accord ne peut intervenir, les prescriptions de l'article 12, § 2, de la présente Convention doivent être appliquées.

§ 5. Les paragraphes qui précèdent sont applicables sans préjudice des dispositions de l'alinéa (2) du § 5 de l'article 7 du Règlement général des radiocommunications annexé à la Convention internationale des télécommunications de Madrid (1932).

Article 6

Dénonciation de la Convention

§ 1. Chaque Gouvernement contractant a le droit de dénoncer la présente Convention par une notification adressée, par la voie diplomatique, au Gouvernement de la Confédération suisse et annoncée ensuite par ce Gouvernement à tous les autres Gouvernements contractants.

§. Cette dénonciation produit effet à l'expiration du délai d'une année à partir du jour de la réception de sa notification par le Gouvernement de la Confédération suisse.

Article 7

Notification des fréquences fixées par le Plan

§ 1. Les modifications de la liste des fréquences résultant de l'application du Plan doivent être notifiées au Bureau de l'Union dans le plus bref délai possible.

§ 2. Les fréquences attribuées par le Plan portent comme date de notification à inscrire dans la liste des fréquences la date de signature de la présente Convention sous la forme suivante:

19. 6. 33 (Plan de Lucerne).

Article 8

Qualité des émissions

Les Administrations prendront les mesures nécessaires pour:

1° assurer le maintien de la fréquence nominale attribuée aux stations de radiodiffusion, suivant les normes admises pour la catégorie d'onde utilisée et conformément aux derniers progrès de la technique;

verständigt hiervon die Verwaltungen, die nach ihrer Ansicht unmittelbar beteiligt sind.

§ 2. Wenn eine Vereinbarung zwischen diesen Verwaltungen zustandekommt, wird sie dem Vereinsbüro mitgeteilt zur Bekanntgabe an die anderen Verwaltungen.

§ 3. Diejenigen anderen Verwaltungen, die glauben, daß dieses Übereinkommen ungünstig auf ihre eigenen Dienste zurückwirken könnte, können ihre Bemerkungen innerhalb einer Frist von 6 Wochen, vom Tage des Eingangs dieser Bekanntmachung ab gerechnet, durch Vermittlung des Vereinsbüros mitteilen.

Vor Ablauf dieser Frist darf die geplante Maßnahme nicht durchgeführt werden.

§ 4. Entsteht ein Streitfall oder kommt keine Einigung zustande, so rufen die beteiligten Verwaltungen — entsprechend dem zwischen ihnen vorgesehenen Verfahren — Sachverständige und gegebenenfalls Vermittler an.

Kommt es zu keiner Einigung, so sind die Bestimmungen des Artikels 12, § 2, dieses Vertrags anzuwenden.

§ 5. Die vorstehenden Paragraphen gelten unbeschadet der Bestimmungen des Artikels 7, § 5 Abs. (2), der Allgemeinen Vollzugsordnung für den Funkdienst (Ausgabe Madrid 1932) zum Weltnachrichtenvertrag Madrid (1932).

Artikel 6

Kündigung des Vertrags

§ 1. Jede Vertragsregierung hat das Recht, diesen Vertrag zu kündigen; sie stellt das Kündigungsschreiben auf diplomatischem Wege der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft zu. Diese Regierung teilt dann die Kündigung allen anderen Vertragsregierungen mit.

§ 2. Diese Kündigung wird wirksam bei Ablauf eines Jahres nach dem Tag, an dem das Kündigungsschreiben bei der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft eingegangen ist.

Artikel 7

Anmeldung der durch den Plan festgesetzten Frequenzen

§ 1. Die Änderungen der Frequenzliste, die sich aus der Durchführung des Planes ergeben, müssen dem Vereinsbüro in kürzester Frist bekanntgegeben werden.

§ 2. Die durch den Plan zugeteilten Frequenzen erhalten in der Frequenzenliste als Tag der Anmeldung den Tag der Unterzeichnung dieses Vertrages in folgender Form:

19. 6. 33 (Plan de Lucerne)
[19. 6. 33 (Luzerner Plan)].

Artikel 8

Güte der Aussendungen

Die Verwaltungen treffen die nötigen Anordnungen, um

1. die Einhaltung des Nennwerts der den Rundfunksendern zugewiesenen Frequenz sicherzustellen, und zwar entsprechend den für die benutzte Wellengruppe geltenden Normen und nach den neuesten technischen Fortschritten;

2° éviter, dans les émissions des stations de radiodiffusion, toute surmodulation susceptible de brouiller d'autres stations;

3° rendre aussi efficace que possible le contrôle international des émissions de radiodiffusion;

4° remédier aussi rapidement que possible aux défectuosités signalées par les autres Administrations ou ressortant des communications de l'Union Internationale de Radiodiffusion, prévues à l'article 11 ci-après.

Article 9

Droits des pays non compris dans la région européenne

Les Gouvernements soussignés déclarent que la présente Convention ne doit léser aucun des droits des pays non compris dans la région européenne.

Article 10

Interférences

§ 1. Lorsque l'utilisation d'une fréquence, par une station de radiodiffusion, provoquera des interférences non prévues à la date de signature de la présente Convention, les Administrations intéressées s'efforceront de conclure des accords susceptibles d'éliminer ces interférences.

§ 2. Dans ce cas, les dispositions suivantes doivent être observées:

a) Les stations de radiodiffusion placées dans la bande de 240 à 265 kc/s (1250 à 1132 m) ne devront pas gêner les services non ouverts à la correspondance publique et les services aéronautiques. Ces services s'organiseront pour ne pas brouiller la réception des stations de radiodiffusion placées dans cette bande, dans les limites des territoires nationaux de ces stations.

b) Les stations de radiodiffusion placées dans la bande de 540 à 550 kc/s (556 à 545 m) ne devront gêner ni les services mobiles dans la bande de 485 à 515 kc/s (619 à 583 m), ni les services non ouverts à la correspondance publique dans la bande de 515 à 550 kc/s (583 à 545 m). Les services non ouverts à la correspondance publique s'organiseront pour ne pas brouiller la réception des stations de radiodiffusion ainsi placées, dans les limites des territoires nationaux de ces stations.

c) En ce qui concerne les dérogations fixées dans le Plan en dehors des bandes énumérées aux deux alinéas précidents, les services autorisés sont privilégiés par rapport au service de radiodiffusion.

d) En cas d'interférence entre les stations de radiodiffusion de l'U. R. S. S., prévués au Plan de Lucerne et dont les fréquences sont situées dans les bandes ayant fait l'objet des réserves mentionnées au Protocole final de Madrid, et les stations des services auxquels ces bandes sont attribuées, les intéressés seront, dans la recherche des solutions à intervenir, placés sur un pied d'égalité.

2. bei den Aussendungen der Rundfunksender jede Übermodulation zu vermeiden, die andere Funkstellen stören könnte;

3. die zwischenstaatliche Überwachung der Rundfunksendungen so wirksam wie möglich zu machen;

4. die von den anderen Verwaltungen bezeichneten oder aus den Mitteilungen des Weltrundfunkvereins (s. unten, Artikel 11) hervorgehenden Mängel schnellstens abzustellen.

Artikel 9

Rechte der nicht zum europäischen Bereich gehörenden Länder

Die unterzeichneten Regierungen erklären, daß dieser Vertrag keins der Rechte der nicht zum europäischen Bereich gehörenden Länder schmälern soll.

Artikel 10

Störungen

§ 1. Wenn die Benutzung einer Frequenz durch einen Rundfunksender Störungen verursacht, die am Tage der Unterzeichnung dieses Vertrages nicht vorauszusehen waren, so werden sich die beteiligten Verwaltungen bemühen, Vereinbarungen zur Beseitigung dieser Störungen zu treffen.

§ 2. In diesem Falle sollen folgende Bestimmungen beachtet werden:

a) Die im Bande 240 bis 265 kHz (1250 bis 1132 m) untergebrachten Rundfunksender sollen die nichtöffentlichen Dienste und die Flugfunkdienste nicht stören. Diese Dienste werden so gestaltet werden, daß sie den Empfang der in diesem Band untergebrachten Rundfunksender innerhalb der Grenzen der nationalen Gebiete dieser Sender nicht stören.

b) Die im Bande 540 bis 550 kHz (556 bis 545 m) untergebrachten Rundfunksender sollen weder die beweglichen Dienste im Bande 485 bis 515 kHz (619 bis 583 m) noch die nichtöffentlichen Dienste im Bande 515 bis 550 kHz (583 bis 545 m) stören. Die nichtöffentlichen Dienste werden so gestaltet werden, daß sie den Empfang der so untergebrachten Rundfunksender innerhalb der Grenzen der nationalen Gebiete dieser Sender nicht stören.

c) Was die Ausnahmen von der Madrider Wellenverteilung anlangt, die im Plane für andere als die in den beiden vorhergehenden Absätzen genannten Bändern festgesetzt sind, gelten die zugelassenen Dienste gegenüber dem Rundfunkdienst als bevorrechtigt.

d) Bei Störungen zwischen
den im Luzerner Plane vorgesehenen Rundfunksendern der U. S. S. R., deren Frequenzen in den Bändern liegen, die den Gegenstand der Vorbehalte im Schlußprotokoll von Madrid gebildet haben, und
den Funkstellen der Dienste, denen diese Bänder zugewiesen sind,
sind die Beteiligten auf der Suche nach einer möglichen Lösung gleichberechtigt.

Article 11

Relations avec l'Union Internationale de Radiodiffusion (U.I.R.)

§ 1. L'U.I.R. est, de préférence, utilisée comme expert pour toutes les questions techniques, relatives à l'application de la présente Convention et concernant exclusivement le service de radiodiffusion.

§ 2. Pour que l'U.I.R. puisse exercer ce rôle d'expert, ses statuts doivent permettre, en tout temps, de plein droit et sur leur demande, l'accés dans son sein, avec les mêmes droits que les autres membres, de tous les organismes d'Etat de la région européenne exploitant un service de radiodiffusion.

Ces statuts doivent permettre l'admission avec voix consultative, dans tous les organismes de l'U.I.R., des représentants du Bureau de l'Union et des Administrations non adhérentes à l'U.I.R. qui en manifestent le désir.

§ 3. L'U.I.R. effectue des mesures et des observations périodiques des caractéristiques techniques des stations de radiodiffusion de la région européenne. Elle en communique le résultat à toutes les Administrations, par l'entremise du Bureau d l'Union.

Sur demande d'une Administration, l'U.I.R. effectue également des mesures et observations spéciales et en communique directement le résultat aux intéressés.

En cas de difficultés techniques, les mesures effectuées par l'U.I.R. doivent être prises en considération par les Administrations intéressées.

§ 4. Un accord peut intervenir entre les Administrations, en vue de charger l'U.I.R., par l'intermédiaire du Bureau de l'Union, de l'établissement des travaux destinés à préparer une action collective de ces Administrations. Dans ce cas, les représentants des Administrations, adhérentes ou non à l'U.I.R., prennent part, sur un pied d'égalité, aux réunions de l'organisme auquel l'U.I.R. confie le soin d'établir les travaux en question.

Dans les réunions prévues à l'alinéa précedent, la voix délibérative de chaque pays représenté appartient à l'Administration. Si l'Administration d'un pays n'est pas représentée, la voix délibérative appartient alors à l'entreprise ou au groupe d'entreprises de radiodiffusion dudit pays, lorsque cette entreprise ou ce groupe sont membres de l'U.I.R.

Le rapport, établi par l'organisme de l'U.I.R., est transmis aux Administrations par l'intermédiaire du Bureau de l'Union.

Article 12

Application de la Convention internationale des télécommunications de Madrid (1932)

§ 1. En ce qui concerne les matières qui ne sont pas réglées dans la présente Convention, mais qui se rattachent à son objet, la Convention Internationale des télécommunications de Madrid (1932), le Règlement général des radiocommunications annexé et le Protocole final à ce Règlement demeurent en vigueur même pour les Gouvernements qui, tout en ayant ratifié la

Artikel 11

Beziehungen zum Weltrundfunkverein (U.I.R.)

§ 1. Die U.I.R. wird vorzugsweise als Sachverständiger für alle technischen Fragen herangezogen, die sich aus der Durchführung dieses Vertrags ergeben und die ausschließlich den Rundfunkdienst betreffen.

§ 2. Damit die U.I.R. das Amt eines Sachverständigen ausüben kann, müssen ihre Satzungen es zulassen, daß ihr alle staatlichen Körperschaften des europäischen Bereichs, die einen Rundfunkdienst ausüben, jederzeit — von Rechts wegen und auf Verlangen — mit den gleichen Rechten wie die anderen Mitglieder beitreten können.

Diese Satzungen müssen den Vertretern des Vereinsbüros und der Verwaltungen, die der U.I.R. nicht angehören, auf Wunsch die Zulassung zu allen Abteilungen der U.I.R. mit beratender Stimme gestatten.

§ 3. Die U.I.R. führt in regelmäßigen Zeitabständen Messungen und Beobachtungen der technischen Eigentümlichkeiten der Rundfunksender des europäischen Bereichs aus und teilt das Ergebnis durch Vermittlung des Vereinsbüros allen Verwaltungen mit.

Auf Verlangen einer Verwaltung führt die U.I.R. auch besondere Messungen und Beobachtungen aus und teilt deren Ergebnis den Beteiligten unmittelbar mit.

Bei technischen Schwierigkeiten müssen die Messungen der U.I.R. von den beteiligten Verwaltungen berücksichtigt werden.

§ 4. Die Verwaltungen können sich dahin verständigen, die U.I.R. durch Vermittlung des Vereinsbüros mit den Vorbereitungsarbeiten für ein gemeinsames Vorgehen dieser Verwaltungen zu beauftragen. In diesem Falle beteiligen sich die Vertreter der Verwaltungen, gleichgültig, ob sie der U.I.R. beigetreten sind oder nicht, als Gleichberechtigte an den Zusammenkünften der Abteilung, die die U.I.R. mit diesen Arbeiten betraut hat.

Bei den im vorstehenden Absatz vorgesehenen Zusammenkünften steht die beschließende Stimme jedes vertretenen Landes der Verwaltung zu. Ist die Verwaltung eines Landes nicht vertreten, so steht die beschließende Stimme dem Rundfunkunternehmen oder der Gruppe von Rundfunkunternehmen dieses Landes zu, wenn dieses Unternehmen oder diese Gruppe Mitglied der U.I.R. ist.

Der Bericht der Abteilung der U.I.R. geht den Verwaltungen durch Vermittlung des Vereinsbüros zu.

Artikel 12

Anwendung des Weltnachrichtenvertrags Madrid (1932)

§ 1. Für alle Fragen, die durch diesen Vertrag nicht geregelt sind, aber mit ihm zusammenhängen, bleiben der Weltnachrichtenvertrag Madrid (1932), die Allgemeine Vollzugsordnung für den Funkdienst (Ausgabe Madrid 1932) und das Schlußprotokoll zu dieser Vollzugsordnung in Kraft, selbst für die Regierungen, die diesen Vertrag zwar ratifiziert haben oder ihm nachträglich beigetreten sind, jene

présente Convention ou y ayant adhéré, n'auront pas signé ou ratifié ces trois actes.

§ 2. En particulier, dans le cas d'un désaccord qui ne peut être réglé d'aucune autre manière, l'application de l'article 15 de la Convention internationale des télécommunications de Madrid (1932) est obligatoire pour les Gouvernements qui ont ratifié la présente Convention ou qui y ont adhéré.

Article 13

Mise en vigueur de la Convention

La présente Convention et le Plan y annexé entrent en vigueur le 15 janvier 1934, à 00 h 01 (temps moyen de Greenwich).

En foi de quoi, les plénipotentiaires des Gouvernements susindiqués ont signé la Convention en un exemplaire qui restera déposé aux archives du Gouvernement de la Confédération suisse et dont une copie sera remise à chaque Gouvernement.

Fait à Lucerne, le 19 juin 1933.

Pour l'Allemagne:
Hermann Gieß
Paul Münch
Dr. Hans Harbich
Erhard Maertens
Dr.-Ing. Kurt Apel
Dr.-Ing. Fr. Petzel

Pour l'Autriche:
Ing. Hans Pfeuffer

Pour la Belgique:
R. Corteil

Pour l'Etat de la Cité du Vatican:
Luigi Angelini Rota
Pietro Salviucci

Pour la Confédération suisse:
Muri
G. Keller
E. Metzler

Pour le Danemark:
Kay Christiansen
C. Lerche

Pour la Ville libre de Danzig:
Krulisz
Max Gregor

Pour l'Egypte:
Webb
F. Assal

Pour l'Espagne, y compris la Zone espagnole du Maroc:
Ramon Miguel Nieto
Francisco Vidal
Tomás Quintana
José M. Rios

Pour l'Estonie:
G. Jallajas

drei Urkunden aber nicht unterzeichnet oder ratifiziert haben.

§ 2. Besonders bei einer Meinungsverschiedenheit, die auf andere Weise nicht behoben werden kann, ist der Artikel 15 des Weltnachrichtenvertrags Madrid (1932) bindend für die Regierungen, die diesen Vertrag ratifiziert haben oder ihm nachträglich beigetreten sind.

Artikel 13

Inkraftsetzung des Vertrags

Dieser Vertrag und der beigefügte Plan treten am 15. Januar 1934 um 0001 Uhr (mittlere Greenwichzeit) in Kraft.

Urkundlich dessen haben die Bevollmächtigten der nachstehend genannten Regierungen den Vertrag in einer Ausfertigung unterzeichnet, die im Gewahrsam der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft bleibt, und von der jede Regierung eine Abschrift erhält.

Geschehen zu Luzern am 19. Juni 1933.

Für Deutschland:
Hermann Gieß
Paul Münch
Dr. Hans Harbich
Erhard Maertens
Dr.-Ing. Kurt Apel
Dr.-Ing. Fr. Petzel

Für Österreich:
Ing. Hans Pfeuffer

Für Belgien:
R. Corteil

Für die Vatikanstadt:
Luigi Angelini Rota
Pietro Salviucci

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft:
Muri
G. Keller
E. Metzler

Für Dänemark:
Kay Christiansen
C. Lerche

Für die Freie Stadt Danzig:
Krulisz
Max Gregor

Für Ägypten:
Webb
F. Assal

Für Spanien mit der spanischen Zone in Marokko:
Ramon Miguel Nieto
Francisco Vidal
Tomás Quintana
José M. Rios

Für Estland:
G. Jallajas

Pour la France et l'Algérie:
Jules Gautier
Pierre Caillaux
M. Pellenc
Picault
Loeb

Pour le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord:
F. W. Phillips
A. S. Angwin
F. W. Home
C. H. Boyd
W. A. Duncan

Pour l'Etat libre d'Irlande:
T. S. O'Muineachain

Pour l'Islande:
G. Briem

Pour l'Italie, y compris la Cyrénaïque et la Tripolitaine:
Giuseppe Gneme

Pour la Lettonie:
B. Einberg

Pour le Maroc:
Dubeauclard
Chanton

Pour la Norvège:
Hermod Petersen

Pour la Palestine:
F. W. Phillips

Pour le Portugal:
David de Sousa Pires

Pour la Roumanie:
Ing. Tanasescu
Ing. Georges Munteanu
Ing. E. Geles

Pour les Territoires du Levant sous mandat français (Syrie et Liban):
Picault

Pour la Tchécoslovaquie:
Ing. Strnad
Dr. Kucera

Pour la Tunisie:
M. Pellenc

Pour la Turquie:
I. Cemal
Mazhar

Pour l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes:
V. Chostakovitch

Pour la Yougoslavie:
Ing. D. Petrovitch

Für Frankreich und Algerien:
Jules Gautier
Pierre Caillaux
M. Pellenc
Picault
Loeb

Für das Vereinigte Königreich Großbritannien und Nordirland:
F. W. Phillips
A. S. Angwin
F. W. Home
C. H. Boyd
W. A. Duncan

Für den Irischen Freistaat:
T. S. O'Muineachain

Für Island:
G. Briem

Für Italien mit der Cyrenaika und Tripolitanien:
Giuseppe Gneme

Für Lettland:
B. Einberg

Für Marokko:
Dubeauclard
Chanton

Für Norwegen:
Hermod Petersen

Für Palästina:
F. W. Phillips

Für Portugal:
David de Sousa Pires

Für Rumänien:
Ing. Tanasescu
Ing. Georges Munteanu
Ing. E. Geles

Für die Levante unter französischem Mandat (Syrien und Libanon):
Picault

Für die Tschechoslowakei:
Ing. Strnad
Dr. Kucera

Für Tunis:
M. Pellenc

Für die Türkei:
I. Cemal
Mazhar

Für die Union der Sozialistischen Sowjet-Republiken:
V. Chostakovitch

Für Jugoslawien:
Ing. D. Petrovitch

Plan de Lucerne

annexé

à la Convention européenne de radiodiffusion

A. Dispositions générales

§ 1. Le chiffre relatif à la puissance actuelle indique, pour chaque station, la puissance à la date de signature de la Convention européenne de radiodiffusion.

§ 2. Les stations utilisant une même fréquence sont indiquées d'après l'ordre alphabétique de leur dénomination officielle.

§ 3. Dans le cas où la puissance maxima n'est pas indiquée dans le Plan, la puissance non modulée mesurée dans l'antenne ne doit pas dépasser les valeurs suivantes:

a) pour les fréquences inférieures à 300/kc/s (ondes supérieures à 1000 m) . . 150 kW*);

b) pour les fréquences comprises entre 550 et 1100 kc/s (ondes comprises entre 545 et 272,7 m) . . . . 100 kW**);

c) pour les fréquences comprises entre 1100 et 1250 kc/s (ondes comprises entre 272,7 et 240 m) . . . . 60 kW;

d) pour les fréquences comprises entre 1250 et 1500 kc/s (ondes comprises entre 240 et 200 m) . . . . . 30 kW.

Toutefois, la puissance des stations prévues dans le Plan ne doit pas dépasser la valeur permettant d'assurer économiquement un service national efficace et de bonne qualité dans les limites du pays considéré.

§ 4. D'autre part, la puissance des stations utilisant des ondes communes est limitée comme suit:

a) pour les ondes communes nationales . . . . . . 5 kW;

b) pour les ondes communes internationales du type 1 . 2 kW;

c) pour les ondes communes internationales du type 2 . . 0,2 kW.

§ 5. Dans le cas où la puissance maxima est indiquée dans la liste des stations du Plan, cette puissance sera modifiée après accord des Administrations intéressées si l'expérience, appuyée éventuellement par des mesures, montre que cette modification est utile ou nécessaire. Les modifications de l'espèce doivent être limitées à la valeur qui permet d'éviter les interférences s'il s'agit d'une diminution, à la valeur résultant du § 3, dans le cas d'une augmentation.

*) Pour la station de Moscou I, la puissance maxima admise est de . . . . 500 kW.

**) Pour les stations suivantes: Budapest, Leipzig, Paris P. T. T., Praha I, Rennes P. T. T., Toulouse P. T. T., Wien, la puissance maxima admise est de . . 120 kW.

Luzerner Plan

Anlage

zum Europäischen Rundfunkvertrag

Luzern 1933.

A. Allgemeines

§ 1. Die als „gegenwärtige" Leistung eingesetzte Zahl gibt für jeden Rundfunksender die Leistung am Tage der Unterzeichnung dieses Vertrages an.

§ 2. Die Rundfunksender, die dieselbe Frequenz benutzen, sind in der Buchstabenfolge ihrer amtlichen Bezeichnung aufgeführt.

§ 3. Wenn die Höchstleistung im Plane nicht angegeben ist, soll die nicht modulierte Leistung — gemessen in der Antenne — folgende Werte nicht übersteigen:

a) für die Frequenzen unter 300 kHz (über 1000 m) 150 kW*);

b) für die Frequenzen zwischen 550 und 1100 kHz (545 und 272,7 m) . . 100 kW**);

c) für die Frequenzen zwischen 1100 und 1250 kHz (272,7 und 240 m) . . 60 kW;

d) für die Frequenzen zwischen 1250 und 1500 kHz (240 und 200 m) . . 30 kW.

Die Leistung der im Plane vorgesehenen Rundfunksender soll jedoch nicht den Wert überschreiten, der nötig ist, um unter Berücksichtigung der Wirtschaftlichkeit einen wirksamen und guten nationalen Dienst innerhalb der Grenzen des in Betracht kommenden Landes durchzuführen.

§ 4. Anderseits wird die Leistung der auf Gemeinschaftswellen arbeitenden Rundfunksender folgendermaßen beschränkt:

a) für die nationalen Gemeinschaftswellen auf . . . . 5 kW;

b) für die zwischenstaatlichen Gemeinschaftswellen der Art 1 auf 2 kW;

c) für die zwischenstaatlichen Gemeinschaftswellen der Art 2 auf 0,2 kW.

§ 5. Ist in der Liste der Rundfunksender die Höchstleistung angegeben, so kann diese Leistung nach Einigung mit den beteiligten Verwaltungen geändert werden, wenn die Erfahrung, gegebenenfalls gestützt auf Messungen, zeigt, daß diese Änderung zweckmäßig oder notwendig ist. Änderungen dieser Art müssen beschränkt werden

a) auf den Wert, der die Vermeidung von Störungen ermöglicht, wenn es sich um eine Herabsetzung handelt,

b) auf den in § 3 festgesetzten Wert, wenn es sich um eine Erhöhung handelt.

*) Für den Rundfunksender Moskau I beträgt die zulässige Höchstleistung . . . . 500 kW.

**) Für die Rundfunksender: Budapest, Leipzig, Paris P.T.T., Prag I, Rennes P.T.T., Toulouse P.T.T. und Wien beträgt die zulässige Höchstleistung . . . . 120 kW.

§ 6. Les tolérances admissibles pour la fréquence des stations sont fixées comme suit:

a) stations utilisant une fréquence exclusive . ± 50 cycles/sec.;

b) stations utilisant une fréquence partagée . ± 10 cycles/sec.;

c) stations utilisant la fréquence d'une onde commune nationale . ± 50 cycles/sec.;

d) stations utilisant la fréquence d'une onde commune internationale, type 1 . . . ± 10 cycles/sec.;

e) stations utilisant la fréquence d'une onde commune internationale, type 2 . . . ± 50 cycles/sec.

Toutefois, une tolérance de ± cycles/sec. est recommandée pour la fréquence des stations visées sous a) et c).

§ 7. On appelle:

a) «onde partagée» une onde utilisée par deux ou plusieurs stations spécialement mentionnées dans le Plan;

b) «onde commune nationale» une onde exclusive ou partagée attribuée à un pays et que ce pays peut utiliser pour un nombre illimité des stations synchronisées;

c) «onde commune internationale, type 1» et

«onde commune internationale, type 2»

des ondes utilisées par des stations appartenant à des pays différents et remplissant les conditions fixées aux §§ 4 et 6.

§ 8. Les fréquences mentionnées au Plan ne doivent être utilisées que pour le service de radiodiffusion téléphonique. Exceptionnellement, un service de radiodiffusion visuelle peut être admis sur la fréquence attribuée à une station lorsque ce service n'apporte aucune perturbation au fonctionnement des stations voisines.

§ 9. Outre les fréquences prévues pour les stations des pays contractants, le Plan comporte également des attributions de fréquences pour les stations des pays non signataires de la Convention européenne de radiodiffusion.

§ 10. Conformément aux dispositions de l'article premier, § 2, de la Convention européenne de radiodiffusion, des modifications ne peuvent être apportées au Plan que dans les conditions fixées à l'article 5 de ladite Convention.

§ 11. Le Protocole final de la Conférence radioélectrique européenne de Prague (1929) cesse de produire effet à la date d'entrée en vigueur du présent Plan.

§ 6. Die für die Frequenz der Rundfunksender zulässigen Toleranzen werden wie folgt festgesetzt:

a) Sender, die auf einer Einzelfrequenz arbeiten . . . ± 50 Hz;

b) Sender, die auf einer Mehrfachfrequenz arbeiten ± 10 Hz;

c) Sender, die auf der Frequenz einer nationalen Gemeinschaftswelle arbeiten . ± 50 Hz;

d) Sender, die auf der Frequenz einer zwischenstaatlichen Gemeinschaftswelle der Art 1 arbeiten . . . . . . ± 10 Hz;

e) Sender, die auf der Frequenz einer zwischenstaatlichen Gemeinschaftswelle der Art 2 arbeiten . . . . . . ± 50 Hz.

Für die Frequenz der Sender unter a) und c) wird jedoch die Einhaltung einer Toleranz von ± 10 Hz empfohlen.

§ 7. Man nennt

a) „Mehrfachwelle": eine von zwei oder mehreren im Plane besonders erwähnten Rundfunksendern benutzte Welle;

b) „Nationale Gemeinschaftswelle": eine einem Lande zugeteilte Einzel- oder Mehrfachwelle, die dieses Land für eine unbeschränkte Zahl von Gleichwellensendern benutzen darf;

c) „Zwischenstaatliche Gemeinschaftswelle, Art 1" und

„Zwischenstaatliche Gemeinschaftswelle, Art 2":

Wellen, die von Rundfunksendern verschiedener Länder benutzt werden und den Bedingungen der § 4 und 6 entsprechen.

§ 8. Die im Plan aufgeführten Frequenzen dürfen nur für den Rundfunk für Sprach- und Musikübermittlung benutzt werden. Ausnahmsweise darf auf der einem Rundfunksender zugeteilten Frequenz ein Rundfunk für Fernsehen zugelassen werden, wenn dieser Dienst den Betrieb benachbarter Funkstellen nicht stört.

§ 9. Außer den Frequenzen für die Rundfunksender der Vertragsländer sind in dem Plan auch Frequenzen für die Rundfunksender der Länder vorgesehen worden, die den Vertrag von Luzern nicht unterzeichnet haben.

§ 10. Nach den Bestimmungen des Artikels 1, § 2, des Europäischen Rundfunkvertrags dürfen Änderungen am Plane nur unter den Bedingungen des Artikels 5 dieses Vertrags vorgenommen werden.

§ 11. Das Schlußprotokol der Europäischen Funkkonferenz Prag (1929) tritt mit der Inkraftsetzung dieses Planes außer Kraft.

B. Liste des stations

Fréquence kc/s	Longueur d'onde m	Station	Pays	Puissance en kW antenne actuelle	maximum de jour	maximum de nuit[1])
		1° Bande de 150 à 300 kc/s (2000 à 1000 m)				
160	1875	Brasov	Roumanie	1		
167	1796	Radio-Paris	France	75		
		Syrie	Syrie	0	20	20
175	1714	Moscou I	U. R. S. S.	500		
183	1639	Ankara	Turquie	7		
		Kaunas	Lithuanie	7	7	7
		Madrid I	Espagne	0		
		Reykjavík	Islande	16	30	30
191	1571	Zeesen (Allemagne centrale)	Allemagne	60		
200	1500	Daventry (Droitwich)	Grande-Bretagne	25		
208	1442	Minsk	U. R. S. S.	100		
216	1389	Motala	Suède	30		
223	1345	Huizen	Pays-Bas	7		
		Kharkov I	U. R. S. S.	20		
230	1304	Warszawa I	Pologne	120		
238	1261	Kalundborg	Danemark	7,5	60	60
		Portugal (Nord)[2])	Portugal	0	20	20
245	1224	Leningrad I	U. R. S. S.	100	100	100
253	1186	Oslo[3])	Norvège	60	60	60
262	1145	Lahti[4])	Finlande	40	150	60
271	1107	Moscou II	U. R. S. S.	100	100	100

[1]) Applicable une heure après le coucher du soleil au lieu de l'émetteur.
[2]) Devra utiliser une antenne dirigée vers le sud et réduire la puissance pendant la nuit en cas de gêne aux services non ouverts à la correspondance publique d'Espagne et de France.
[3]) La Norvège fera tout ce qui lui est possible pour diminuer le champ vers le sud-est sans amoindrir le service national d'Oslo.
[4]) Pourra utiliser de nuit une puissance atteignant 150 kW dans le cas où une antenne dirigée vers le nord sera installée.

		2° Bande de 300 à 500 kc/s (1000 à 600 m)				
355	845	Finnmark	Norvège	1	10	5
		Rostov-sur-le-Don	U. R. S. S.	20	20	20
364	824	Smolensk	U. R. S. S.	10	10	10
		libre pour la radiogoniométrie				
392	765	Östersund	Suède	0,6	10	5
		Slovaquie[2])	Tchécoslovaquie	0	30	15
401	748	Genève[3])	Suisse	1,3	1,3	0,5
		Moscou III	U. R. S. S.	100	100	50
413,5	726	Boden	Suède	0,6	10	5
		Voronej	U. R. S. S.	10	10	10
431	696	Oulu[4])	Finlande	2	5	1,5

[1]) Applicable une heure après le coucher du soleil au lieu de l'émetteur.
[2]) Devra utiliser une antenne dirigée vers l'est.
[3]) Sous condition de ne pas gêner les services non ouverts à la correspondance publique.
[4]) Devra utiliser une antenne dirigée vers le nord. La puissance pourra être augmentée, si l'expérience montre qu'il n'en résulte pas de troubles pour le service maritime.

B. Liste der Rundfunksender

Frequenz kHz	Wellenlänge m	Rundfunksender	Land	Leistung kW in der Antenne gegenwärtig	Höchstleistung bei Tage	Höchstleistung bei Nacht[1]
1. Teil: Band von 150 bis 300 kHz (2000 bis 1000 m)						
160	1875	Brasov	Rumänien	1		
167	1796	Radio-Paris	Frankreich	75		
		Syrien	Syrien	0	20	20
175	1714	Moskau I	U. S. S. R.	500		
183	1639	Ankara	Türkei	7		
		Kaunas	Litauen	7	7	7
		Madrid I	Spanien	0		
		Reykjavik	Island	16	30	30
191	1571	Zeesen (Mitteldeutschland)	Deutschland	60		
200	1500	Daventry (Droitwich)	Großbritannien	25		
208	1442	Minsk	U. S. S. R.	100		
216	1389	Motala	Schweden	30		
223	1345	Huizen	Niederlande	7		
		Charkow I	U. S. S. R.	20		
230	1304	Warschau I	Polen	120		
238	1261	Kalundborg	Dänemark	7,5	60	60
		Nordportugal [2])	Portugal	0	20	20
245	1224	Leningrad I	U. S. S. R.	100	100	100
253	1186	Oslo [3])	Norwegen	60	60	60
262	1145	Lahti [4])	Finnland	40	150	60
271	1107	Moskau II	U. S. S. R.	100	100	100

[1]) Eine Stunde nach Sonnenuntergang am Orte des Senders anzuwenden.

[2]) Muß eine Richtantenne nach Süden verwenden und und während der Nacht die Leistung herabsetzen, wenn die nichtöffentlichen Dienste Frankreichs und Spaniens gestört werden.

[3]) Norwegen wird alle möglichen Vorkehrungen treffen, um die Feldstärke in südöstlicher Richtung zu verringern, soweit dies ohne Beeinträchtigung des nationalen Dienstes von Oslo möglich ist.

[4]) Darf bei Nacht eine Leistung bis zu 150 kW benutzen, wenn eine Richtantenne nach Norden eingerichtet wird.

Frequenz kHz	Wellenlänge m	Rundfunksender	Land	Leistung kW in der Antenne gegenwärtig	Höchstleistung bei Tage	Höchstleistung bei Nacht[1]
2. Teil: Band von 300 bis 500 kHz (1000 bis 600 m)						
355	845	Finmark	Norwegen	1	10	5
		Rostov-Don	U. S. S. R.	20	20	20
361	824	Smolensk	U. S. S. R.	10	10	10
Frei für den Funkpeildienst						
392	765	Östersund	Schweden	0,6	10	5
		Slowakei [2])	Tschechoslowakei	0	30	15
401	748	Genf [3])	Schweiz	1,3	1,3	0,5
		Moskau III	U. S. S. R.	100	100	50
413,5	726	Boden	Schweden	0,6	10	5
		Woronesch	U. S. S. R.	10	10	10
431	696	Oulu [4])	Finnland	2	5	1,5

[1]) Eine Stunde nach Sonnenuntergang am Orte des Senders anzuwenden.

[2]) Muß eine Richtantenne nach Osten verwenden.

[3]) Unter der Bedingung, daß er die nichtöffentlichen Dienste nicht stört.

[4]) Muß eine Richtantenne nach Norden verwenden. Die Leistung darf erhöht werden, wenn die Erfahrung zeigt, daß dadurch keine Störungen für den Seefunkdienst verursacht werden.

Fréquence kc/s	Longueur d'onde m	Station	Pays	Puissance en kW antenne actuelle	maximum de jour	maximum de nuit[1])
3° Bande de 500 à 1500 kc/s (600 à 200 m)						
519	578,0	Hamar	Norvège	0,7	2	0,5
		Innsbruck[4]) ou [5])	Autriche	0,5	2	1
527	569,3	Ljubljana[11])	Yougoslavie	5	5	5
		Tampere[2])	Finlande	1,2	1	1
		Onde commune finlandaise[2])	Finlande	0,5	1	1
536	559,7	Bolzano[3])	Italie	1	1	1
		Wilno[2])	Pologne	16	16	8
546	549,5	Budapest I	Hongrie	18,5	120	120
556	539,6	Beromünster	Suisse	60		
565	531,0	Athlone	Etat libre d'Irlande	60		
		Palermo[9])	Italie	3	3	3
		Onde commune italienne (Sicile)[9])	Italie	0	3	3
574	522,6	Mühlacker	Allemagne	60		
583	514,6	Madona	Lettonie	15		
		Tunis	Tunisie	0		
592	506,8	Wien	Autriche	120		
601	499,2	Athènes	Grèce	0		
		Radio-Maroc	Maroc	6,5		
		Sundsvall	Suède	10		
610	491,8	Firenze	Italie	20		
		Mourmansk	U. R. S. S.	10		
620	483,9	Bruxelles I	Belgique	15		
		Cairo I	Egypte	0	20	20
629	476,9	Lisboa	Portugal	0		
		Skoplje	Yougoslavie	0		
		Tröndelag	Norvège	1,2		
638	470,2	Praha I	Tchéchoslovaquie	120		

[1]) Applicable une heure après le coucher du soleil au lieu de l'émetteur.

[2]) Devra utiliser une antenne dirigée vers l'intérieur du pays.

[3]) En cas de gêne aux services mobiles, devra utiliser une antenne dirigée du côté opposé à la mer.

[4]) Devra utiliser une antenne dirigée vers l'intérieur du pays et limiter le rayonnement vers la mer à une valeur non susceptible de gêner le trafic maritime.

[5]) A synchroniser avec Linz et Salzburg sur 1294 kc/s (231,8 m) si cette station compromet le service maritime.

[6]) Devra utiliser une antenne dirigée vers l'est.

[7]) Devra utiliser une antenne dirigée vers le nord, si la puissance dépasse 60 kW le maximum autorisé pouvant atteindre 100 kW.

[8]) En cas de gêne, devra utiliser une antenne dirigée vers l'est.

[9]) La puissance de Palermo et celle des stations de l'onde commune italienne (Sicile) pourront être portées à 5 kW si la puissance d'Athlone est portée à 100 kW. Dans ce cas, il sera fait usage, par les stations italiennes, d'antennes limitant le rayonnement vers l'Irlande pour éviter de gêner le service de la station d'Athlone.

[10]) En cas de gêne pour le service de Napoli, devra utiliser une antenne dirigée vers l'intérieur du pays.

[11]) En cas de gêne aux services mobiles ou aux services non ouverts à la correspondance publique, devra utiliser une antenne dirigée et réduire sa puissance pendant la nuit.

Frequenz kHz	Wellenlänge m	Rundfunksender	Land	Leistung kW in der Antenne gegenwärtig	Höchstleistung bei Tage	Höchstleistung bei Nacht[1])
3. Teil: Band von 500 bis 1500 kHz (600 bis 200 m)						
519	578,0	Hamar	Norwegen	0,7	2	0,5
		Innsbruck [4]) oder [5])	Österreich	0,5	2	1
527	569,3	Ljubljana [11])	Jugoslawien	5	5	5
		Tampere [2])	Finnland	1,2	1	1
		Finnländische Gemeinschaftswelle [2])	Finnland	0,5	1	1
536	559,7	Bolzano [3])	Italien	1	1	1
		Wilna [2])	Polen	16	16	8
546	549,5	Budapest I	Ungarn	18,5	120	120
556	539,6	Beromünster	Schweiz	60		
565	531,0	Athlone	Irischer Freistaat	60		
		Palermo [9])	Italien	3	3	3
		Italienische Gemeinschaftswelle (Sizilien) [9])	Italien	0	3	3
574	522,6	Mühlacker	Deutschland	60		
583	514,6	Madona	Lettland	15		
		Tunis	Tunis	0		
592	506,8	Wien	Österreich	120		
601	499,2	Athen	Griechenland	0		
		Radio-Marokko	Marokko	6,5		
		Sundswall	Schweden	10		
610	491,8	Florenz	Italien	20		
		Murmansk	U. S. S. R.	10		
620	483,9	Brüssel I	Belgien	15		
		Kairo I	Ägypten	0	20	20
629	476,9	Lissabon	Portugal	0		
		Skoplje	Jugoslawien	0		
		Trondheim	Norwegen	1,2		
638	470,2	Prag I	Tschechoslowakei	120		

[1]) Eine Stunde nach Sonnenuntergang am Orte des Senders anzuwenden.

[2]) Muß eine Richtantenne nach dem Landesinnern zu verwenden.

[3]) Muß bei Störung der beweglichen Dienste eine Richtantenne dem Meer entgegengesetzt verwenden.

[4]) Muß eine Richtantenne nach dem Landesinnern zu verwenden und die Ausstrahlung nach der Meeresseite zu auf einen Wert beschränken, bei dem der Seefunkdienst nicht gestört wird.

[5]) Muß, wenn der Seefunkdienst beeinträchtigt wird, zusammen mit Linz und Salzburg im Gleichwellenbetrieb auf 1294 kHz (231,8 m) arbeiten.

[6]) Muß eine Richtantenne nach Osten verwenden.

[7]) Muß eine Richtantenne nach Norden verwenden, wenn die Leistung 60 kW überschreitet; die zulässige Höchstleistung beträgt 100 kW.

[8]) Muß bei Störungen eine Richtantenne nach Osten verwenden.

[9]) Die Leistung Palermos und der Sender, die auf der italienischen Gemeinschaftswelle (Sizilien) arbeiten, darf auf 5 kW erhöht werden, wenn die Leistung von Athlone auf 100 kW erhöht wird. Dann müssen die italienischen Sender Antennen verwenden, die die Ausstrahlung in der Richtung nach Irland zu beschränken, damit der Dienst des Senders Athlone nicht gestört wird.

[10]) Muß bei Störung des Dienstes von Neapel eine Richtantenne nach dem Landesinnern zu verwenden.

[11]) Muß bei Störung der beweglichen und der nichtöffentlichen Dienste eine Richtantenne verwenden und seine Leistung während der Nacht herabsetzen.

Fréquence kc/s	Longueur d'onde m	Station	Pays	Puissance en kW antenne actuelle	maximum de jour	maximum de nuit[1])
648	463,0	Lyon P.T.T.	France	15		
		Petrozavodsk	U.R.S.S.	10		
658	455,9	Langenberg	Allemagne	60		
668	449,1	Jerusalem	Palestine	0	20	20
		North Regional	Grande-Bretagne	50		
677	443,1	Sottens	Suisse	25		
686	437,3	Beograd	Yougoslavie	2,5		
695	431,7	Paris P.T.T.	France	7		
704	426,1	Stockholm	Suède	55		
713	420,8	Roma I	Italie	50		
722	415,5	Kiev	U.R.S.S.	100		
731	410,4	Sevilla	Espagne	3		
		Tallinn	Estonie	20		
740	405,4	München	Allemagne	60		
749	400,5	Marseille P.T.T.	France	5		
		Viipuri	Finlande	13		
758	395,8	Katowice	Pologne	12		
767	391,1	Midland Regional (Scottish Regional)	Grande-Bretagne	25		
776	386,6	Stalino	U.R.S.S.	10		
		Toulouse P.T.T.	France	2		
785	382,2	Leipzig	Allemagne	120		
795	377,4	Coruña (Santiago)	Espagne	0,5		
		Lwów	Pologne	16		
804	373,1	Salonique	Grèce	0	20	20
		Scottish Regional (West Regional)	Grande-Bretagne	50		
814	368,6	Milano I	Italie	50		
823	364,5	Roumanie	Roumanie	0		
832	360,6	Moscou IV	U.R.S.S.	100		
841	356,7	Berlin	Allemagne	1,5		
850	352,9	Bergen	Norvège	1		
		Onde commune norvégienne	Norvège	0,7		
		Sofia[6])	Bulgarie	0		
		Valencia	Espagne	1,5	20	20
859	349,2	Simferopol	U.R.S.S.	10		
		Strasbourg	France	12		
868	345,6	Marrakech	Maroc	0	20	20
		Poznań	Pologne	1,7		

Annotations voir p. 446.

Frequenz kHz	Wellenlänge m	Rundfunksender	Land	Leistung kW in der Antenne: gegenwärtig	Höchstleistung bei Tage	Höchstleistung bei Nacht[4]
648	463,0	Lyon P. T. T.	Frankreich	15		
		Petrozavodsk	U. S. S. R.	10		
658	455,9	Langenberg	Deutschland	60		
668	449,1	Jerusalem	Palästina	0	20	20
		North Regional	Großbritannien	50		
677	443,1	Sottens	Schweiz	25		
686	437,3	Belgrad	Jugoslawien	2,5		
695	431,7	Paris P. T. T.	Frankreich	7		
704	426,1	Stockholm	Schweden	55		
713	420,8	Rom I	Italien	50		
722	415,5	Kiew	U. S. S. R.	100		
731	410,4	Sevilla	Spanien	3		
		Tallinn	Estland	20		
740	405,4	München	Deutschland	60		
749	400,5	Marseille P. T. T.	Frankreich	5		
		Viipuri	Finnland	13		
758	395,8	Kattowitz	Polen	12		
767	391,9	Midland Regional (Scottish Regional)	Großbritannien	25		
776	386,6	Stalino	U. S. S. R.	10		
		Toulouse P. T. T.	Frankreich	2		
785	382,2	Leipzig	Deutschland	120		
795	377,4	Coruña (Santiago)	Spanien	0,5		
		Lemberg	Polen	16		
804	373,1	Saloniki	Griechenland	0	20	20
		Scottish Regional (West Regional)	Großbritannien	50		
814	368,6	Mailand I	Italien	50		
823	364,5	Rumänien	Rumänien	0		
832	360,6	Moskau IV	U. S. S. R.	100		
841	356,7	Berlin	Deutschland	1,5		
850	352,9	Bergen	Norwegen	1		
		Norwegische Gemeinschaftswelle	Norwegen	0,7		
		Sofia [6])	Bulgarien	0		
		Valencia	Spanien	1,5	20	20
859	349,2	Simferopol	U. S. S. R.	10		
		Straßburg	Frankreich	12		
868	345,6	Marrakech	Marokko	0	20	20
		Posen	Polen	1,7		

Anmerkungen siehe S. 447.

Fréquence kc/s	Longueur d'onde m	Station	Pays	Puissance en kW antenne actuelle	maximum de jour	maximum de nuit[1])
877	342,1	London Regional	Grande-Bretagne	50		
886	338,6	Graz	Autriche	7		
895	335,2	France (Sud Pyrénées)	France	—	10	10
		Helsinki	Finlande	10		
904	331,9	Hamburg	Allemagne	1,5		
		Maroc espagnol[2])	Maroc espagnol	0		
813	328,6	Dnepropetrovsk	U. R. S. S.	10		
		Limoges P. T. T.	France	0,5		
922	325,4	Brno	Tchécoslovaquie	32		
932	321,9	Bruxelles II	Belgique	15		
941	318,8	Alger	Algérie	12		
		Göteborg	Suède	10		
950	315,8	Breslau	Allemagne	60		
959	312,8	France (Région parisienne)	France	—		
		Gomel	U. R. S. S.	1,2		
968	309,9	Grenoble	France	20	20	20
		Odessa } ou Tiraspol	U. R. S. S.	10		
		Oukhta } ou Tiraspol	U. R. S. S.	2		
977	307,1	Haifa	Palestine	0	5	5
		West Regional (North Ireland Regional)	Grande-Bretagne	50		
986	304,3	Genova	Italie	10		
		Torun ou Kraków	Pologne	2 ou 1,7		
995	301,5	Hilversum	Pays-Bas	20		
1004	298,8	Bratislava	Tchécoslovaquie	13,5		
1013	296,2	North National (Midland Regional)	Grande-Bretagne	50		
		Tchernigov	U. R. S. S.	10		
1022	293,5	Madrid II	Espagne	3		
1031	291,0	Heilsberg	Allemagne	60		
		Portugal (Sud)	Portugal	0		
1040	288,6	Leningrad II	U. R. S. S.	10		
		Rennes P. T. T.	France	2,5		
		Syrie	Syrie	0	20	20
1050	285,7	Bournemouth (North East Regional)	Grande-Bretagne	1		
		Krasnodar	U. R. S. S.	10		
		Scottish National	Grande-Bretagne	50		
1059	283,3	Bari	Italie	20		
1068	280,9	Tiraspol (ou Odessa Oukhta)	U. R. S. S.	10		

Annotations voir p. 446.

Frequenz kHz	Wellenlänge m	Rundfunksender	Land	Leistung kW in der Antenne gegenwärtig	Höchstleistung bei Tage	Höchstleistung bei Nacht[1]
877	342,1	London Regional	Großbritannien	50		
886	338,6	Graz	Österreich	7		
895	335,2	Frankreich (Südpyrenäen)	Frankreich	—	10	10
		Helsinki	Finnland	10		
904	331,9	Hamburg	Deutschland	1,5		
		Spanisch Marokko [2])	Spanisch Marokko	0		
913	328,6	Dnepropetrovsk	U. S. S. R.	10		
		Limoges P. T. T.	Frankreich	0,5		
922	325,4	Brünn	Tschechoslowakei	32		
932	321,9	Brüssel II	Belgien	15		
941	318,8	Algier	Algier	12		
		Göteborg	Schweden	10		
950	315,8	Breslau	Deutschland	60		
959	312,8	Frankreich (Pariser Bereich)	Frankreich	—		
		Gomel	U. S. S. R.	1,2		
968	309,9	Grenoble	Frankreich	20	20	20
		Odessa } oder	U. S. S. R.	10		
		Dukhta } Tiraspol	U. S. S. R.	2		
977	307,1	Haifa	Palästina	0	5	5
		West Regional (North Ireland Regional)	Großbritannien	50		
986	304,3	Genua	Italien	10		
		Thorn oder Krakau	Polen	2 oder 1,7		
995	301,5	Hilversum	Niederlande	20		
1004	298,8	Preßburg	Tschechoslowakei	13,5		
1013	296,2	North National (Midland Regional)	Großbritannien	50		
		Tschernigov	U. S. S. R.	10		
1022	293,5	Madrid II	Spanien	3		
1031	291,0	Heilsberg	Deutschland	60		
		Südportugal	Portugal	0		
1040	288,6	Leningrad II	U. S. S. R.	10		
		Rennes P. T. T.	Frankreich	2,5		
		Syrien	Syrien	0	20	20
1050	285,7	Bournemouth (North East Regional)	Großbritannien	1		
		Krasnodar	U. S. S. R.	10		
		Scottish National	Großbritannien	50		
1059	283,3	Bari	Italien	20		
1068	280,9	Tiraspol (oder Odessa Dukhta)	U. S. S. R.	10		

Anmerkungen siehe S. 447.

Fréquence kc/s	Longueur d'onde m	Station	Pays	Puissance en kW antenne actuelle	maximum de jour	maximum de nuit[1])
1077	278,6	Bordeaux P. T. T.	France	12		
1086	276,2	Falun	Suède	2		
		Zagreb	Yougoslavie	0,7		
1095	274,0	Barcelona	Espagne	7		
		Vinnitsa	U. R. S. S.	10		
1104	271,7	Kuldiga	Lettonie	0		
		Napoli	Italie	1,5		
1113	269,5	Košice (Uszhorod)	Tchécoslovaquie	2,6		
		Oran[10])	Algérie	0		
1122	267,4	Alexandrie I	Egypte	0	5	5
		Belfast (North Scottish Regional)	Grande-Bretagne	1		
1131	265,3	Hörby[7])	Suède	10		
1140	263,2	Torino	Italie	7		
1149	261,1	London National	Grande-Bretagne	50		
		Turquie	Turquie	5	10	10
		West National (Scottish National)	Grande-Bretagne	50		
1158	259,1	Moravská Ostrava	Tchécoslovaquie	11,2		
1167	257,1	Monte Ceneri	Suisse	15		
1176	255,1	København	Danemark	0,8		
		Malte	Malte	0	5	5
1185	253,2	Kharkov II	U. R. S. S.	10		
		Nice-Corse P. T. T.	France	0		
1195	251,0	Frankfurt	Allemagne	17		
		Onde commune allemande	Allemagne	2		
1204	249,2	Praha II	Tchécoslovaquie	5		
		Onde commune tchécoslovaque	Tchécoslovaquie	0		
1213	247,3	Lille P. T. T.	France	5		
1222	245,5	Trieste	Italie	10		
1231	243,7	Gleiwitz	Allemagne	5		
		Onde commune allemande	Allemagne	0,25		
1240	241,9	Yougoslavie	Yougoslavie	0		
1249	240,2	Luxembourg	Luxembourg	150		
1258	238,5	Riga	Lettonie	15	10	10
		Roma II[8])	Italie	0,5	1	1
1267	236,8	San Sebastian	Espagne	3		
		Onde commune allemande	Allemagne	2		
1276	235,1	Varna	Bulgarie	0		
		Onde commune norvégienne	Norvège	0,7		

Annotations voir p. 446

Frequenz kHz	Wellenlänge m	Rundfunksender	Land	Leistung kW in der Antenne gegenwärtig	Höchstleistung bei Tage	bei Nacht[1])
1077	278,6	Bordeaux P. T. T.	Frankreich	12		
1086	276,2	Falun	Schweden	2		
		Zagreb	Jugoslawien	0,7		
1095	274,0	Barcelona	Spanien	7		
		Vinnitsa	U. S. S. R.	10		
1104	271,7	Kuldiga	Lettland	0		
		Neapel	Italien	1,5		
1113	269,5	Kaschau (Uszhorod)	Tschechoslowakei	2,6		
		Oran [10])	Algier	0		
1122	267,4	Alexandria I	Ägypten	0	5	5
		Belfast (North Scottish Regional)	Großbritannien	1		
1131	265,3	Hörby [7])	Schweden	10		
1140	263,2	Turin	Italien	7		
1149	261,1	London National	Großbritannien	50		
		Türkei	Türkei	5	10	10
		West National (Scottish National)	Großbritannien	50		
1158	259,1	Mährisch Ostrau	Tschechoslowakei	11,2		
1167	257,1	Monte Ceneri	Schweiz	15		
1176	255,1	Kopenhagen	Dänemark	0,8		
		Malta	Malta	0	5	5
1185	253,2	Charkow II	U. S. S. R.	10		
		Nizza-Korsika P. T. T.	Frankreich	0		
1195	251,0	Frankfurt (Main)	Deutschland	17		
		Deutsche Gemeinschaftswelle	Deutschland	2		
1204	249,2	Prag II	Tschechoslowakei	5		
		Tschechische Gemeinschaftswelle	Tschechoslowakei	0		
1213	247,3	Lille P. T. T.	Frankreich	5		
1222	245,5	Triest	Italien	10		
1231	243,7	Gleiwitz	Deutschland	5		
		Deutsche Gemeinschaftswelle	Deutschland	0,25		
1240	241,9	Jugoslawien	Jugoslawien	0		
1249	240,2	Luxemburg	Luxemburg	150		
1258	238,5	Riga	Lettland	15	10	10
		Rom II [8])	Italien	0,5	1	1
		San Sebastian	Spanien	3		
1267	236,8	Deutsche Gemeinschaftswelle	Deutschland	2		
1276	235,1	Varna	Bulgarien	0		
		Norwegische Gemeinschaftswelle	Norwegen	0,7		

Anmerkungen siehe S. 447.

Fréquence kc/s	Longueur d'onde m	Station	Pays	Puissance en kW antenne actuelle	Puissance maximum de jour	Puissance maximum de nuit[1])
1285	233,5	Belgique	Belgique	0		
		Grèce du Sud	Grèce	0		
1294	231,8	Linz	Autriche	0,5		
		Salzburg	Autriche	0,5		
1303	230,2	Danzig	Ville libre de Danzig	0,5	10	10
		Sombor	Yougoslavie	0	10	10
1312	228,7	Onde commune suédoise	Suède	1,25		
1321	227,1	Budapest II	Hongrie	0,8		
1330	225,6	Onde commune Allemagne du Nord	Allemagne	0,5		
1339	224,0	Montpellier P. T. T.	France	5	5	5
		Pinsk	Pologne	0	5	5
		Onde commune polonaise (Est)	Pologne	0		
1348	222,6	Onde commune internationale, type 1				
		Aberdeen	Grande-Bretagne	1		
		Bengasi	Cyrénaïque	0		
		Cairo II	Egypte	0		
		Dublin	Etat libre d'Irlande	1		
		Estonie	Estonie	0		
		France (Sud-ouest)	France	0		
		Königsberg	Allemagne	0,5		
		Lithuanie	Lithuanie	0		
		Lodz	Pologne	1,7		
		Milano II	Italie	4		
		Monaco	Principauté de Monaco	0		
		Norvège	Norvège	0		
		Vorarlberg	Autriche	0		
		Yougoslavie	Yougoslavie	0		
1357	221,1	Onde commune italienne	Italie	0		
		Onde commune norvégienne	Norvège	0,5		
1366	219,6	Kraków ou Torun	Pologne	1,7 ou 2		
1375	218,2	Onde commune suisse	Suisse	0,5		
1384	216,8	Albanie	Albanie	0		
		Warszawa II	Pologne	2		
1393	215,4	France (Centre)	France	0		
		Onde commune française	France	0		
1402	214,0	Bulgarie	Bulgarie	0	5	5
		Onde commune suédoise	Suède	0,4		

Annotations voir p. 446.

Frequenz kHz	Wellenlänge m	Rundfunksender	Land	Leistung kW in der Antenne gegenwärtig	Höchstleistung bei Tage	bei Nacht[1])
1285	233,5	Belgien	Belgien	0		
		Südgriechenland	Griechenland	0		
1294	231,8	Linz	Österreich	0,5		
		Salzburg	Österreich	0,5		
1303	230,2	Danzig	Freie Stadt Danzig	0,5	10	10
		Sombor	Jugoslawien	0	10	10
1312	228,7	Schwedische Gemeinschaftswelle	Schweden	1,25		
1321	227,1	Budapest II	Ungarn	0,8		
1330	225,6	Norddeutsche Gemeinschaftswelle	Deutschland	0,5		
1339	224,0	Montpellier P. T. T.	Frankreich	5	5	5
		Pinsk	Polen	0	5	5
		Ostpolnische Gemeinschaftswelle	Polen	0		
1348	222,6	Internationale Gemeinschaftswelle, Art 1				
		Aberdeen	Großbritannien	1		
		Bengasi	Cyrenaika	0		
		Kairo II	Ägypten	0		
		Dublin	Irischer Freistaat	1		
		Estland	Estland	0		
		Südwestfrankreich	Frankreich	0		
		Königsberg (Pr.)	Deutschland	0,5		
		Litauen	Litauen	0		
		Lodz	Polen	1,7		
		Mailand II	Italien	4		
		Monako	Fürstentum Monako	0		
		Norwegen	Norwegen	0		
		Vorarlberg	Österreich	0		
		Jugoslawien	Jugoslawien	0		
1357	221,1	Italienische Gemeinschaftswelle	Italien	0		
		Norwegische Gemeinschaftswelle	Norwegen	0,5		
1366	219,6	Krakau oder Thorn	Polen	1,7 oder 2		
1375	218,2	Schweizerische Gemeinschaftswelle	Schweiz	0,5		
1384	216,8	Albanien	Albanien	0		
		Warschau II	Polen	2		
1393	215,4	Mittelfrankreich	Frankreich	0		
		Französische Gemeinschaftswelle	Frankreich	0		
1402	214,0	Bulgarien	Bulgarien	0	5	5
		Schwedische Gemeinschaftswelle	Schweden	0,4		

Anmerkungen siehe S. 447.

Fréquence kc/s	Longueur d'onde m	Station	Pays	Puissance en kW antenne actuelle	maximum de jour	maximum de nuit[1])
1411	212,6	Bucuresti	Roumanie	12	12	12
		Onde commune portugaise	Portugal	2		
		Onde commune roumaine	Roumanie	0		
1420	211,3	Onde commune finlandaise	Finlande	1,5		
		Onde commune yougoslave	Yougoslavie	0		
1429	209,9	Onde commune internationale, type 1				
		Alexandrie II	Egypte	0		
		Cork	Etat libre d'Irlande	1		
		France (Ile de France)	France	0		
		Klagenfurt	Autriche	0,5		
		Newcastle	Grande-Bretagne	1		
		Norvège	Norvège	0		
		Pays-Bas	Pays-Bas	0		
		Tripoli	Tripolitaine	0		
		Yougoslavie	Yougoslavie	0		
1438	208,6	Onde commune hongroise	Hongrie	0		
		Magyaróvár	Hongrie	1,25		
		Miskolc	Hongrie	1,25		
		Nyiregyháza	Hongrie	6,25	6,2	6,2
		Pécs	Hongrie	1,25		
1447	207,3	Lithuanie	Lithuanie	0		
		Onde commune espagnole	Espagne	1		
1456	206,0	Onde commune française	France	0		
1465	204,8	Onde commune allemande	Allemagne	0		
1474	203,5	Plymouth	Grande-Bretagne	0,3	5	5
		Onde commune britannique	Grande-Bretagne	0		
1483	202,3	Onde commune soviétique	U. R. S. S.	0		
1492	201,1	Onde commune internationale, type 2				
1500	200	Onde commune internationale, type 2				

Vu:

Le président de la Conférence européenne des radiocommunications:

Muri

Lucerne, le 19 juin 1933.

Annotations voir p. 446.

Frequenz kHz	Wellenlänge m	Rundfunksender	Land	Leistung kW in der Antenne gegenwärtig	Höchstleistung bei Tage	bei Nacht[1]
1411	212,6	Bukarest	Rumänien	12	12	12
		Portugiesische Gemeinschaftswelle	Portugal	2		
		Rumänische Gemeinschaftswelle	Rumänien	0		
1420	211,3	Finnländische Gemeinschaftswelle	Finnland	1,5		
		Jugoslawische Gemeinschaftswelle	Jugoslawien	0		
1429	209,9	Internationale Gemeinschaftswelle, Art. 1				
		Alexandria II	Ägypten	0		
		Cork	Irischer Freistaat	1		
		Frankreich (Ile de France)	Frankreich	0		
		Klagenfurt	Österreich	0,5		
		Newcastle	Großbritannien	1		
		Norwegen	Norwegen	0		
		Niederlande	Niederlande	0		
		Tripolis	Tripolitanien	0		
		Jugoslawien	Jugoslawien	0		
1438	208,6	Ungarische Gemeinschaftswelle	Ungarn	0		
		Magyaróvár	Ungarn	1,25		
		Miskolc	Ungarn	1,25		
		Nyiregyháza	Ungarn	6,25	6,2	6,2
		Pécs	Ungarn	1,25		
1447	207,3	Litauen	Litauen	0		
		Spanische Gemeinschaftswelle	Spanien	1		
1456	206,0	Französische Gemeinschaftswelle	Frankreich	0		
1465	204,8	Deutsche Gemeinschaftswelle	Deutschland	0		
1474	203,5	Plymouth	Großbritannien	0,3	5	5
		Britische Gemeinschaftswelle	Großbritannien	0		
1483	202,3	Gemeinschaftswelle der U. S. S. R.	U. S. S. R.	0		
1492	201,1	Internationale Gemeinschaftswellen, Art 2				
1500	200					

Gesehen:

Der Präsident der Europäischen Funktagung:

Muri

Luzern, den 19. Juni 1933.

Anmerkungen siehe S. 447.

Protocole final

annexé à la Convention européenne de radiodiffusion.

Au moment de procéder à la signature de la Convention européenne de radiodiffusion, les plénipotentiaires soussignés prennent acte de la déclaration suivante:

Les plénipotentiaires du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord ainsi que ceux de la Roumanie déclarent formellement que, par leur signature de la Convention européenne de radiodiffusion, leur Gouvernement n'accepte pas les dispositions contenues dans l'alinéa d) du § 2 de l'article 10 de la Convention susdite, dispositions relatives aux interférences entre les stations de radiodiffusion de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes prévues dans le Plan de Lucerne, et dont les fréquences sont situées dans les bandes ayant fait l'objet des réserves mentionnées au Protocole final de Madrid et les stations des services auxquels ces bandes sont attribuées.

En foi de quoi, les plénipotentiaires ci-après ont dressé le présent Protocole et ils l'ont signé en un exemplaire qui restera dans les archives du Gouvernement de la Confédération suisse et dont une copie sera remise à chaque Gouvernement signataire dudit Protocole.

Fait à Lucerne, le 19 juin 1933.

Pour l'Allemagne:
Hermann Gieß
Paul Münch
Dr. Hans Harbich
Erhard Maertens
Dr.-Ing. Kurt Apel
Dr.-Ing. Fr. Petzel

Pour l'Autriche:
Ing. Hans Pfeuffer

Pour la Belgique:
R. Corteil

Pour l'Etat de la Cité du Vatican:
Luigi Angelini Rota
Pietro Salviucci

Pour la Confédération suisse:
Muri
G. Keller
E. Metzler

Pour le Danemark:
Kay Christiansen
C. Lerche

Pour la Ville libre de Danzig:
Krulisz
Max Gregor

Pour l'Egypte:
Webb
F. Assal

Pour l'Espagne, y compris la Zone espagnole du Maroc:
Ramon Miguel Nieto
Francisco Vidal
Tomás Quintana
José M. Rios

Schlußprotokoll

Anlage zum Europäischen Rundfunkvertrag Luzern 1933

Bei Unterzeichnung des Europäischen Rundfunkvertrags nehmen die unterzeichneten Bevollmächtigten Kenntnis von folgender Erklärung:

Die Bevollmächtigten des Vereinigten Königreichs von Großbritannien und Nordirland und die von Rumänien erklären ausdrücklich, daß durch ihre Unterzeichnung des Europäischen Rundfunkvertrags ihre Regierung die Bestimmungen in Absatz d) des Artikels 10, § 2, dieses Vertrags nicht anerkennt, die sich auf die Störungen beziehen zwischen

den im Luzerner Plane vorgesehenen Rundfunksendern der U. S. S. R., deren Frequenzen in den Bändern liegen, die den Gegenstand der Vorbehalte im Schlußprotokoll von Madrid gebildet haben, und

den Funkstellen der Dienste, denen diese Bänder zugewiesen sind.

Urkundlich dessen haben die nachstehend genannten Bevollmächtigten dieses Protokoll errichtet und in einer Ausfertigung unterzeichnet, die im Gewahrsam der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft bleibt. Diese übersendet jeder Regierung, die das Protokoll unterzeichnet hat, eine Abschrift dieser Ausfertigung.

Geschehen zu Luzern am 19. Juni 1933.

Für Deutschland:
Hermann Gieß
Paul Münch
Dr. Hans Harbich
Erhard Maertens
Dr.-Ing. Kurt Apel
Dr.-Ing. Fr. Petzel

Für Österreich:
Ing. Hans Pfeuffer

Für Belgien:
R. Corteil

Für die Vatikanstadt:
Luigi Angelini Rota
Pietro Salviucci

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft:
Muri
G. Keller
E. Metzler

Für Dänemark:
Kay Christiansen
C. Lerche

Für die Freie Stadt Danzig:
Krulisz
Max Gregor

Für Ägypten:
Webb
F. Assal

Für Spanien mit der spanischen Zone in Marokko:
Ramon Miguel Nieto
Francisco Vidal
Tomás Quintana
José M. Rios

Pour l'Estonie:
G. Jallajas

Pour la France et l'Algérie:
Jules Gautier
Pierre Caillaux
M. Pellenc
Picault
Loeb

Pour le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord:
F. W. Phillips
A. S. Angwin
F. W. Home
C. H. Boyd
W. A. Duncan

Pour l'Etat libre d'Irlande:
T. S. O'Muineachain

Pour l'Islande:
G. Briem

Pour l'Italie, y compris la Cyrénaïque et la Tripolitaine:
Giuseppe Gneme

Pour la Lettonie:
B. Einberg

Pour le Maroc:
Dubeauclard
Chanton

Pour la Norvège:
Hermod Petersen

Pour la Palestine:
F. W. Phillips

Pour le Portugal:
David de Sousa Pires

Pour la Roumanie:
Ing. Tanasescu
Ing. Georges Munteanu
Ing. E. Geles

Pour les Territoires du Levant sous mandat français (Syrie et Liban):
Picault

Pour la Tchécoslovaquie:
Ing. Strnad
Dr. Kucera

Pour la Tunisie:
M. Pellenc

Pour la Turquie:
I. Cemal
Mazhar

Pour l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes:
V. Chostakovitch

Pour la Yougoslavie:
Ing. D. Petrovitch

Für Estland:
G. Jallajas

Für Frankreich und Algerien:
Jules Gautier
Pierre Caillaux
M. Pellenc
Picault
Loeb

Für das Vereinigte Königreich Großbritannien und Nordirland:
F. W. Phillips
A. S. Angwin
F. W. Home
C. H. Boyd
W. A. Duncan

Für den Irischen Freistaat:
T. S. O'Muineachain

Für Island:
G. Briem

Für Italien mit der Cyrenaika und Tripolitanien:
Giuseppe Gneme

Für Lettland:
B. Einberg

Für Marokko:
Dubeauclard
Chanton

Für Norwegen:
Hermod Petersen

Für Palästina:
F. W. Phillips

Für Portugal:
David de Sousa Pires

Für Rumänien:
Ing. Tanasescu
Ing. Georges Munteanu
Ing. E. Geles

Für die Levante unter französischem Mandat (Syrien und Libanon):
Picault

Für die Tschechoslowakei:
Ing. Strnad
Dr. Kucera

Für Tunis:
M. Pellenc

Für die Türkei:
I. Cemal
Mazhar

Für die Union der Sozialistischen Sowjet-Republiken:
V. Chostakovitch

Für Jugoslawien:
Ing. D. Petrovitch

Déclarations

faites par les délégations au cours de la Conférence européenne des radiocommunications (Lucerne, 1933).

Autriche

Pour pouvoir assurer un service national d'une qualité raisonnablement satisfaisante dans les régions étendues et extrêmement montagneuses de l'Autriche (voir notamment les conditions prévues pour les stations d'Innsbruck, de Klagenfurt et du Vorarlberg), la délégation de l'Autriche maintient formellement, en vue des conférences européennes ultérieures, la demande de l'Autriche en ce qui concerne l'attribution, soit d'une onde longue de la gamme de radiodiffusion, soit d'une autre longueur d'onde supérieure à 545 m, en dérogation et sous réserve de conditions de fonctionnement qui permettront l'emploi de cette onde d'une manière suffisamment efficace.

Belgique

La délégation belge déclare:

1° que son Gouvernement fait toutes réserves quant aux brouillages que pourraient causer les stations belges aux stations de radiodiffusion travaillant dans les bandes de fréquences réservées aux services maritimes et aériens ou au voisinage de ces bandes; il s'efforcera toutefois de réduire ces brouillages éventuels au minimum;

2° que son Gouvernement fait toutes réserves quant aux stations ci-après:

Lahti, 262 kc/s, si sa puissance de nuit dépasse 75 kW ou si elle n'utilise pas une antenne dirigée au cas où elle émettrait avec une puissance supérieure.

Oulu, si elle reste dans la bande maritime sans antenne dirigée;

Budapest, 546 kc/s, si sa puissance de nuit dépasse 40 kW.

Confédération suisse

La délégation suisse déclare, au nom de son Gouvernement, qu'en acceptant le Plan de Lucerne, elle maintient sa revendication tendant à ce que, lors de la prochaine répartition des longueurs d'onde dans la région européenne, il soit tenu compte d'une manière plus équitable des besoins nationaux de la Suisse. Elle demande, en particulier, l'attribution d'une onde exclusive dans la bande de 160 à 300 kc/s (1875 à 1000 m), en compensation de l'onde de 297 kc/s (1010 m), utilisée depuis 8 ans par la station de Bâe et dont le droit d'usage a été reconnu à la Suisse par le Plan de Prague.

D'autre part, la délégation suisse demande qu'en raison de la perte de l'onde de 442 kc/s (679 m), il soit attribué à la station du Monte Ceneri, lors de la prochaine conférence européenne pour la répartition des ondes, une onde exclusive sensiblement meilleure que celle prévue dans le Plan de Lucerne (1167 kc/s; 257,1 m).

Erklärungen

der Abordnungen während der Europäischen Funktagung (Luzern 1933)

Österreich

Um einen billigen Ansprüchen genügenden nationalen Dienst in den ausgedehnten und äußerst gebirgigen Gebieten Österreichs durchführen zu können (vgl. besonders die Bedingungen für die Rundfunksender Innsbruck, Klagenfurt und in Vorarlberg), hält die österreichische Abordnung die Forderung Österreichs auf Zuteilung entweder einer langen Welle im Rundfunkband oder einer anderen als Abweichung festgelegten Wellenlänge über 545 m (unter 550 kHz) für spätere europäische Tagungen ausdrücklich aufrecht.

Im letzten Falle müßten aber derartige Betriebsbedingungen zugelassen werden, daß die Welle in genügend wirksamer Weise verwendet werden könnte.

Belgien

Die belgische Abordnung erklärt, daß ihre Regierung alle Vorbehalte mache wegen:

1. der durch belgische Funkstellen verursachten Störungen solcher Rundfunksender, die in den Bändern arbeiten, die den See- und Flugfunkdiensten vorbehalten sind, oder die in den danebenliegenden Bändern arbeiten; sie wird sich jedoch bemühen, die etwaigen Störungen auf das Mindestmaß zu beschränken;

2. folgender Rundfunksender:

Lahti, 262 kHz (1145 m), für den Fall, daß seine Leistung bei Nacht 75 kW überschreitet oder wenn er beim Senden mit höherer Leistung keine Richtantenne verwendet;

Oulu, wenn er im Seefunkband ohne Richtantenne arbeitet;

Budapest, 546 kHz (549,5 m), wenn seine Leistung bei Nacht 40 kW überschreitet.

Schweizerische Eidgenossenschaft

Die schweizerische Abordnung erklärt im Namen ihrer Regierung, daß sie zwar den Luzerner Plan annimmt, aber ihre Forderungen aufrechterhält, bei der nächsten Wellenverteilung für den europäischen Bereich die nationalen Bedürfnisse der Schweiz billigerweise zu berücksichtigen. Sie verlangt besonders die Zuteilung einer Einzelwelle in dem Bande 160 bis 300 kHz (1875 bis 1000 m) als Ausgleich für die Welle 297 kHz (1010 m), die vom Rundfunksender Basel seit 8 Jahren benutzt wird und deren Benutzungsrecht der Schweiz durch den Prager Plan zuerkannt wurde.

Anderseits verlangt die schweizerische Abordnung, daß dem Rundfunksender Monte Ceneri wegen des Verlustes der Welle 442 kHz (679 m) auf der nächsten europäischen Wellenverteilungstagung eine erheblich bessere als die im Luzerner Plane vorgesehene Welle (1167 kHz = 257,1 m) zugeteilt werde.

Danemark

La délégation du Danemark accepte que l'onde de Kalundborg (238 kc/s) soit partagée avec Porto à la condition que le service national de radiodiffusion du Danemark ne soit pas gêné par la radiation de Porto. Tenant compte de la priorité du service de Kalundborg sur une onde longue, le Danemark se déclare prêt à accepter un arbitrage (article 15 de la Convention internationale des télécommunications de Madrid) pour décider si une gêne éventuelle doit être qualifiée de tolérable pour le service danois.

Espagne

La délégation espagnole déclare:

1° que si l'application du Plan s'avère impraticable du fait de la coexistence de quatre postes sur la fréquence du poste national espagnol et de la proximité d'un autre poste, à 8 kc/s d'intervalle, émettant avec une puissance de 500 kW, le Gouvernement de l'Espagne se réserve la faculté de prendre, dans le cadre de la Convention de Lucerne, toutes les mesures techniques pour assurer un service national de qualité raisonnablement satisfaisante;

2° que le Gouvernement de l'Espagne se réserve également la faculté de permuter entre elles les fréquences attribuées à certaines stations espagnoles s'il n'en résulte pas de gêne plus grande pour les autres pays que dans le cas où l'on conserverait la fréquence attribuée dans le Plan à chaque poste et où l'on employerait le maximum de puissance permise.

3° Au dernier moment, on a placé à nouveau la station de Napoli (fréquence de 1104 kc/s) trop proche de la station de Barcelona (fréquence de 1095 kc/s) dont le service pourra être gêné. La délégation espagnole fait toute réserve sur ce déplacement, car elle n'a pas été consultée.

Estonie.

En raison de la faible distance entre Tallinn et Kiev et de la disproportion de puissance entre ces stations, l'intervalle de 9 kc/s prévu dans le Plan est techniquement insuffisant. En conséquence, l'Estonie se voyant placée sans nécessité véritable dans une situation moins favorable que les autres pays et dans une situation pire que celle où elle était dans les projets de Plan 1 à 6 établis à Lucerne, elle se réserve le droit de prendre les mesures utiles susceptibles d'éliminer tout brouillage qui pourrait être constaté en Estonie à la suite d'essais à effectuer après la mise en vigueur du Plan de Lucerne.

Finlande

En se référant à la déclaration faite au cours de l'assemblée plénière du 14 juin, la délégation finlandaise se permet de faire la déclaration suivante:

Dans la votation intervenue à ladite assemblée, la Cenvention et le Plan y annexé ont été considérés comme un ensemble. Il résulte, toutefois, des documents de la Conférence de Lu-

Dänemark

Die dänische Abordnung findet sich damit ab, daß die Welle von Kalundborg (238 kHz = 1261 m) auch von Porto unter der Bedingung mitbenutzt wird, daß der nationale Rundfunkdienst Dänemarks durch die Aussendungen von Porto nicht gestört wird. Wegen des Vorrechts des Kalundborger Dienstes auf eine lange Welle erklärt sich Dänemark bereit, ein Schiedsgerichtsverfahren (Artikel 15 des Weltnachrichtenvertrags von Madrid) anzunehmen zur Feststellung, ob eine etwaige Störung als erträglich für den dänischen Dienst anzusehen ist.

Spanien

Die spanische Abordnung erklärt:

1. Wenn die Anwendung des Planes sich betrieblich als unmöglich erweist, weil auf der Frequenz des spanischen Landessenders gleichzeitig vier Rundfunksender arbeiten, und weil ein anderer Rundfunksender mit einer Leistung von 500 kW in unmittelbarer Nähe mit nur 8 kHz Abstand arbeitet, behält sich die spanische Regierung das Recht vor, im Rahmen des Vertrags von Luzern alle technischen Maßnahmen zu ergreifen, um einen nach billigen Ansprüchen zufriedenstellenden nationalen Dienst durchführen zu können;
2. die spanische Regierung behält sich ferner das Recht vor, die bestimmten spanischen Rundfunksendern zugeteilten Frequenzen untereinander zu vertauschen, wenn sich daraus für die anderen Länder keine größeren Störungen ergeben, als wenn die im Plane jedem Rundfunksender zugeteilte Frequenz beibehalten und die zugelassene Höchstleistung verwendet worden wäre.
3. Im letzten Augenblick ist der Rundfunksender Neapel (1104 kHz = 271,7 m) wiederum zu nahe an den Rundfunksender Barcelona (1095 kHz = 274,0 m) gelegt worden, dessen Dienst gestört werden kann. Die spanische Abordnung legt wegen dieser Verlegung jeden Vorbehalt ein, weil man sie nicht befragt hat.

Estland

Wegen der geringen Entfernung zwischen Tallinn und Kiew und des Mißverhältnisses der Leistungen zwischen diesen Rundfunksendern ist der im Plane vorgesehene Abstand von 9 kHz technisch unzureichend. Da sich Estland ohne wirkliche Notwendigkeit in eine weniger günstige Lage als die anderen Länder und in eine üblere Lage versetzt sieht als bei den in Luzern aufgestellten Planentwürfen 1 bis 6, behält es sich das Recht vor, geeignete Maßnahmen zur Beseitigung jeder Störung zu treffen, die in Estland nach der Inkraftsetzung des Luzerner Plans durch Versuche festgestellt werden könnte.

Finnland

Unter Bezug auf die Erklärung im Laufe der Vollsitzung vom 14. Juni erlaubt sich die finnländische Abordnung, folgendes zu erklären:

Bei der Abstimmung in dieser Sitzung sind Vertrag und Plan als ein Ganzes angesehen worden. Aus den Niederschriften der Tagung von Luzern geht jedoch hervor, daß mehrere Abordnungen, als

cerne que plusieurs délégations, en votant pour le Plan, ont formulé des réserves dont l'importance et la portée sont plus grandes que les considérations qui ont amené la délégation finlandaise à voter contre l'adoption du Plan. Dans ces conditions, la délégation finlandise déclare ce qui suit:

1° Le déplacement de Lahti de la fréquence actuelle de 167 kc/s, sur celle de 262 kc/s est un sacrifice très lourd pour la Finlande, où les conditions de propagation sont très mauvaises. N'ayant pas obtenu la compensation demandée dans la bande 2°, le seul moyen de compenser en quelque mesure la diminution de l'efficacité de Lahti est l'augmentation de la puissance de 40 kW antenne à 150 kW. Animée du désir d'aboutir à une solution, la Finlande se déclare prête à accepter la fréquence proposée, si on ne lui impose aucune limitation de puissance du poste de Lahti.

2° La délégation finlandaise est disposée à accepter la répartition prévue au Plan pour les bandes 2° et 3° à la condition que les réserves générales qui ont été ou seront faites par les signataires du Plan et qui pourraient affecter les intérêts de la Finlande soient valables également pour la Finlande par rapport à toutes les parties contractantes.

France

La délégation française fait la déclaration suivante:

1° En ce qui concerne la radiodiffusion, les écarts de 8 kc/s avec la station de Moscou 500 kW et de 7 kc/s avec celle de Brasov ne donnent pas, pour le bon fonctionnement de Radio-Paris P. T. T., des garanties suffisantes pour compenser la perte de l'onde de la Tour Eiffel. Le Gouvernement français se réserve, sur ce point spécial, la possibilité de prendre toutes mesures utiles, en s'efforçant de ne pas compromettre le fonctionnement des stations à ondes longues des pays contractants, dans le cas où les dispositions du Plan se révéleraient inefficaces, et où il ne pourrait y être remédié par un accord entre les pays intéressés.

2° En ce qui concerne les services maritimes, aéronautiques et non ouverts à la correspondance publique, le Gouvernement français fait toutes réserves sur l'attribution des fréquences ci-après:

364 kc/s
401 kc/s
413,5 kc/s
519 kc/s
1357 kc/s

aux stations figurant au Plan, et sur l'attribution des fréquences suivantes, dans le cas où les puissances utilisées par les stations figurant au Plan seraient supérieures aux valeurs ci-après:

sie für den Plan gestimmt haben, Vorbehalte gemacht haben, die von größerer Bedeutung und Tragweite sind als die Überlegungen, die die finnländische Abordnungen veranlaßt haben, gegen die Annahme des Planes zu stimmen. Unter diesen Umständen erklärt die finnländische Abordnung folgendes:

1. Die Verlegung von Lahti von der gegenwärtigen Frequenz 167 kHz (1796 m) auf 262 kHz (1145 m) ist für Finnland mit seinen sehr schlechten Ausbreitungsverhältnissen ein sehr schweres Opfer. Da es den geforderten Ausgleich im 2. Bande nicht erhalten hat, ist die Erhöhung der Antennenleistung von 40 auf 150 kW das einzige Mittel, die Verringerung der Wirksamkeit von Lahti einigermaßen auszugleichen. Von dem Wunsche beseelt, zu einer Lösung zu kommen, erklärt sich Finnland bereit, die vorgeschlagene Frequenz anzunehmen, wenn ihm keine Leistungsbeschränkung für den Rundfunksender Lahti auferlegt wird.

2. Die finnländische Abordnung ist bereit, die für das 2. und 3. Band im Plane vorgesehene Verteilung unter der Bedingung anzunehmen, daß die allgemeinen Vorbehalte, die von den Unterzeichnern des Planes gemacht worden sind oder noch gemacht werden und die die Belange Finnlands berühren könnten, auch für Finnland mit Bezug auf alle Vertragsgegner gelten.

Frankreich

Die französische Abordnung erklärt folgendes:

1. Rundfunk.
Für das gute Arbeiten von Radio-Paris P. T. T. geben die Abstände von 8 kHz gegenüber dem Rundfunksender Moskau 500 kW und von 7 kHz gegenüber Brasov keine hinreichende Sicherheit, um den Verlust der Welle des Eifelturms aufzuwiegen. Die französische Regierung behält sich in diesem Sonderfall vor, alle geeigneten Maßnahmen zu treffen, falls sich die Bestimmungen des Planes als undurchführbar erweisen sollten und sich durch ein Übereinkommen zwischen den beteiligten Ländern keine Abhilfe würde schaffen lassen. Sie wird sich dabei aber bemühen, das Arbeiten der Langwellen-Rundfunksender der Vertragsländer nicht zu beeinträchtigen.

2. Seefunk-, Flugfunk- und nichtöffentliche Dienste.
Die französische Regierung behält sich alles vor,
a) wegen Zuteilung folgender Frequenzen:

364 kHz (824 m)
401 kHz (748 m)
413,5 kHz (726 m)
519 kHz (578,0 m)
1357 kHz (221,1 m)

an die im Plan angegebenen Rundfunksender und

b) wegen Zuteilung folgender Frequenzen, wenn die im Plan angegebenen Rundfunksender höhere als folgende Leistungen verwenden:

238 kc/s 40 kW
262 kc/s 50 kW (antenne normale)
100 kW (antenne dirigée)
546 kc/s 40 kW
1366 kc/s 2 kW

Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord

La délégation du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord déclare qu'à son avis, l'action prévue dans la seconde partie de la déclaration de la délégation turque n'est pas conforme aux dispositions prévues à l'article 5 de la Convention de Lucerne. Ces dispositions devraient être observées ou, tout au moins, il faudrait obtenir l'accord des autres administrations intéressées lors de l'utilisation d'une fréquence par une station européenne qui ne figure pas dans le Plan de Lucerne.

Hongrie

Se référant à la déclaration qu'elle a faite dans la 3e séance de la commission juridique (Lucerne, 1933), la délégation de la Hongrie se voit obligée de déclarer ce qui suit:

Dans le rapport de cette séance, on relève la phrase suivante: «La délégation hongroise déclare qu'avec certains changements, elle pourrait adhérer au Plan». La délégation de la Hongrie désire souligner les faits suivants:

1° Le Plan a repris à la Hongrie deux fréquences: 355 kc/s (845 m) et 1122 kc/s (267,4 m) qui sont, depuis longtemps, utilisées par ce pays pour ses stations actuelles. En remplacement de ces deux fréquences, le Plan ne prévoit qu'une seule fréquence, celle de 1321 kc/s (227,1 m) dont la valeur est minime, même pour un service régional, et qui est absolument inutilisable pour le service de radiodiffusion existant en Hongrie.

2° La Hongrie a dépensé depuis une année 4000000 de francs suisses pour le développement de ses installations de radiodiffusion et elle consentira l'année prochaine une nouvelle dépense d'environ 2500000 francs suisses, bien qu'en une année le nombre de ses auditeurs ait diminué de 30000 du fait de l'insuffisance des fréquences actuelles.

Or, si la Hongrie se conformait au Plan, il lui serait impossible d'établir un service de radiodiffusion raisonnablement satisfaisant et, par conséquent, les dépenses considérables qui viennent d'être citées auraient été faites en vain.

Etant donné les difficultés inhérentes à l'établissement d'un nouveau Plan et la situation embarrassée dans la bande des ondes moyennes, la délégation hongroise a demandé, dans la 3e séance de la commission juridique, qu'on apportât un seul changement au Plan, celui de remplacer la fréquence de 1321 kc/s (227,1 m), qui est inutilisable pour la Hongrie, par une fréquence d'environ 1000 kc/s (300 m).

238 kHz (1261 m) 40 kW
262 kHz (1145 m) 50 kW (gewöhnliche Antenne)
100 kW (Richtantenne)
546 kHz (549,5 m) 40 kW
1366 kHz (219,6 m) 2 kW

Vereinigtes Königreich von Großbritannien und Nordirland

Die Abordnung des Vereinigten Königreichs von Großbritannien und Nordirland erklärt, daß ihrer Ansicht nach das im zweiten Teile der Erklärung der türkischen Abordnung vorgesehene Vorgehen mit den Bestimmungen in Artikel 5 des Vertrags von Luzern nicht übereinstimmt. Diese Bestimmungen müßten beachtet werden, oder es müßte mindestens die Zustimmung der beteiligten anderen Verwaltungen herbeigeführt werden, wenn ein europäischer Rundfunksender, der im Luzerner Plane nicht aufgeführt ist, eine Frequenz benutzen will.

Ungarn

Unter Bezug auf ihre Erklärung in der 3. Sitzung des juristischen Ausschusses (Luzern 1933) sieht sich die ungarische Abordnung genötigt, folgendes zu erklären:

Der Bericht dieser Sitzung enthält folgenden Satz: „Die ungarische Abordnung erklärt, daß sie dem Plane mit gewissen Änderungen beitreten könnte." Die ungarische Abordnung wünscht folgende Tatsachen zu unterstreichen:

1. Der Plan hat Ungarn zwei Frequenzen weggenommen: 355 kHz (845 m) und 1122 kHz (267,4 m), die von diesem Lande für seine bestehenden Rundfunksender seit langem benutzt werden. Als Ersatz für diese beiden Frequenzen sieht der Plan nur eine einzige Frequenz vor, nämlich 1321 kHz (227,1 m), deren Wert — sogar für einen Bezirkssender — gering ist und die für den in Ungarn bestehenden Rundfunkdienst völlig unbrauchbar ist.

2. Ungarn hat seit einem Jahre 4000000 Schweizer Franken für den Ausbau seiner Rundfunkeinrichtungen ausgegeben und wird im folgenden Jahr eine neue Ausgabe von etwa 2500000 Schweizer Franken bewilligen, obgleich die Zahl seiner Hörer wegen der Unzulänglichkeit der jetzigen Frequenzen um 30000 zurückgegangen ist.

Wenn sich Ungarn dem Plan anpaßte, würde es einen nach billigen Ansprüchen zufriedenstellenden Rundfunkdienst unmöglich einrichten können, und die bezeichneten beträchtlichen Ausgaben würden daher vergeblich gemacht worden sein.

Wegen der mit der Aufstellung eines neuen Planes verbundenen Schwierigkeiten und der schwierigen Lage im Bande der mittleren Wellen hat die ungarische Abordnung in der 3. Sitzung des juristischen Ausschusses verlangt, daß man eine einzige Änderung im Plane herbeiführen möge, nämlich die, die für Ungarn unbrauchbare Frequenz 1321 kHz (227,1 m) durch eine Frequenz von etwa 1000 kHz (300 m) zu ersetzen.

Cette modification aurait permis à la Hongrie d'accepter le Plan, malgré le sacrifice qu'elle faisait des deux fréquences qu'elle utilise actuellement.

Etant donné que cette demande était modérée et qu'elle représentait l'extrême limite des concessions que pouvait faire la Hongrie, la délégation de ce pays a cru que l'on tiendrait compte de sa demande dans le Plan définitif. Cet espoir ayant été déçu et aucune amélioration n'ayant été consentie en faveur de la Hongrie, la délégation de ce pays s'est vue dans l'obligation de voter contre l'adoption du Plan.

Etat libre d'Irlande

La délégation de l'Etat libre d'Irlande regrette le retrait d'une fréquence exclusive que sa station nationale utilise depuis 1926, et demande que lors des prochaines conférences, on examine la possibilité d'attribuer à l'Etat libre d'Irlande une onde exclusive qui lui assure un service national de qualité raisonnablement satisfaisante.

Islande

La délégation de l'Islande déclare que si l'application du Plan s'avère impraticable du fait de la coexistence de quatre postes sur la fréquence du poste national islandais et de la proximité d'un autre poste, à 8 kc/s d'intervalle, émettant avec une puissance de 500 kW, le Gouvernement islandais se réserve la faculté de prendre, dans le cadre de la Convention de Lucerne, toutes les mesures techniques pour assurer un service national de qualité raisonnablement satisfaisante.

Italie

La délégation italienne fait la déclaration suivante:

1° L'Italie se réserve tout droit de réclamer une onde longue lors de la prochaine conférence, ou même avant, en se conformant à l'article 10 de la Convention, si le cas se présente.

2° Au sujet de la fréquence de 546 kc/s, attribuée à la station de Budapest, elle remarque qu'on a adopté la puissance de 120 kW, même pendant la nuit. Cette puissance élevée gênera sûrement, en Italie, les services non ouverts à la correspondance publique. Si l'on n'accepte pas une réduction de la puissance de nuit à 40 kW, l'Italie doit faire toutes réserves au sujet de ce maximum de puissance.

3° Contrairement à l'avis de l'Italie, on a interverti la fréquence de 620 kc/s (Firenze-Mourmansk) avec celle de 610 kc/s (Bruxelles I-Cairo). Par suite, la station de Firenze se trouve à 9 kc/s de celle d'Athènes. L'Italie fait toutes réserves dans le cas où la station de Firenze serait gênée par celle d'Athènes.

4° Au dernier moment, on a placé à nouveau la station de Barcelona sur la fréquence de 1095 kc/s, trop proche de la station de Napoli (fréquence 1104 kc/s) dont le service pourra être gêné.

Diese Änderung würde Ungarn die Annahme des Planes ermöglicht haben trotz des Opfers der von ihm jetzt benutzten zwei Frequenzen.

Da diese Bitte bescheiden war und das Äußerste an Entgegenkommen darstellte, was Ungarn zeigen konnte, hat die Abordnung dieses Landes geglaubt, daß man ihrer Bitte im endgültigen Plan entsprechen würde. Da diese Hoffnung enttäuscht und keine Verbesserung zugunsten Ungarns zugestanden worden ist, sieht sich die Abordnung dieses Landes gezwungen, gegen die Annahme des Planes zu stimmen.

Irischer Freistaat

Die Abordnung des Irischen Freistaats bedauert die Wegnahme der Einzelwelle, die ihr nationaler Rundfunksender seit 1926 benutzt, und verlangt, daß auf den nächsten Tagungen die Möglichkeit geprüft werde, dem Irischen Freistaat eine Einzelwelle zuzuteilen, auf der er einen nach billigen Ansprüchen zufriedenstellenden nationalen Dienst durchführen kann.

Island

Die isländische Abordnung erklärt:

Wenn die Anwendung des Planes sich betrieblich als unmöglich erweist, weil auf der Frequenz des isländischen Landessenders vier Rundfunksender gleichzeitig arbeiten und weil ein anderer Rundfunksender mit einer Leistung von 500 kW in unmittelbarer Nähe mit nur 8 kHz Abstand arbeitet, behält sich die isländische Regierung das Recht vor, im Rahmen des Vertrags von Luzern alle technischen Maßnahmen zu ergreifen, um einen nach billigen Ansprüchen zufriedenstellenden nationalen Dienst durchführen zu können.

Italien

Die italienische Abordnung erklärt folgendes:

1. Italien behält sich das Recht vor, auf der nächsten Tagung oder schon vorher auf Grund des Artikels 10 des Vertrags eine lange Welle zu fordern.

2. Wegen der dem Rundfunksender Budapest zugeteilten Frequenz 546 kHz (549,5 m) bemerkt sie, daß dafür eine Leistung von 120 kW sogar für die Nachtzeit zugelassen worden ist. Diese erhöhte Leistung wird die nicht öffentlichen Dienste in Italien sicher stören. Wenn die Herabsetzung der Leistung bei Nacht auf 40 kW nicht angenommen wird, muß Italien alle Vorbehalte wegen dieser Höchstleistung machen.

3. Entgegen der Ansicht Italiens hat man die Frequenzen 620 kHz (483,9 m) (Florenz, Murmansk) und 610 kHz (491,8 m) (Brüssel I, Kairo) miteinander vertauscht. Infolgedessen beträgt der Abstand des Rundfunksenders Florenz von dem in Athen 9 kHz. Italien behält sich alles vor für den Fall, daß der Rundfunksender Florenz von dem in Athen gestört wird.

4. Im letzten Augenblick ist der Rundfunksender Barcelona wiederum auf die Frequenz 1095 kHz (274,0 m) gelegt worden, also zu nahe an den Rundfunksender Neapel (1104 kHz = 271,7 m), dessen Dienst gestört werden könnte.

La délégation italienne fait toutes réserves sur ce déplacement, car elle n'a pas été consultée.

Lithuanie

Ayant reçu des instructions de son Gouvernement et considérant que la fréquence attribuée par le Plan de Lucerne à la station de Kaunas est techniquement inacceptable, la délégation de la Lithuanie se voit dans l'obligation de ne pas signer la Convention.

Cette délégation tient à déclarer que la Lithuanie se réserve le droit de prendre les mesures utiles susceptibles d'éliminer tout brouillage qui pourrait être constaté en Lithuanie à la suite de la mise en application du Plan de Lucerne, en s'efforçant de ne pas compromettre le fonctionnement des stations de radiodiffusion à onde longue des pays contractants.

Maroc

La délégation du Maroc regrette le retrait de la fréquence exclusive que sa station nationale utilise depuis 1928, et demande que lors des prochaines conférences, on examine la possibilité d'attribuer au Maroc une onde exclusive qui lui assure un service national de qualité raisonnablement satisfaisante.

Norvège

La délégation de la Norvège déclare:

1° que la Norvège se réserve le droit, dans le cas où l'application du Plan de Lucerne ne lui permettrait pas d'assurer un service national de radiodiffusion d'une qualité raisonnablement satisfaisante, de prendre toutes mesures utiles dans le cadre des dispositions générales du Plan pour satisfaire aux obligations dont elle a la charge;

2° que son Gouvernement a l'intention de faire valoir ses droits en demandant à la prochaine conférence européenne d'attribuer à la station d'Oslo une onde longue qui permette d'augmenter la puissance de cette station conformément aux dispositions générales du Plan;

3° qu'étant donné le fait que le Grand-Duché de Luxembourg n'a pas encore donné son adhésion au Plan de Lucerne et que la station expérimentale de Luxembourg utilise à présent la fréquence de 252 kc/s qui, à vrai dire, est également attribuée dans le Plan à la station d'Oslo, le plénipotentiaire de la Norvège doit déclarer formellement, au nom de son Gouvernement, que dans le cas où cette fréquence ne serait pas libérée par le Luxembourg lors de la mise en vigueur du Plan, la Norvège sera obligée de continuer à utiliser l'onde actuelle d'Oslo à défaut d'une solution meilleure.

Pologne

La délégation polonaise déclare formellement, au nom de son Gouvernement, que ce dernier se réserve le droit de prendre, dans le cadre de la Convention internationale des télécommunications de Madrid et du Règlement général des radiocommunications y annexé, ainsi que dans le cadre des réserves formulées dans le Pro-

Die italienische Abordnung legt wegen dieser Verlegung jeden Vorbehalt ein, weil man sie nicht befragt hat.

Litauen

Nachdem sie die Weisungen ihrer Regierung erhalten hat, sieht sich die Abordnung von Litauen genötigt, den Vertrag nicht zu unterzeichnen, weil die dem Rundfunksender Kaunas durch den Luzerner Plan zugeteilte Frequenz technisch unannehmbar ist.

Diese Abordnung legt Wert darauf, zu erklären, daß Litauen sich das Recht vorbehält, geeignete Maßnahmen zur Beseitigung jeder Störung zu treffen, die in Litauen nach der Inkraftsetzung des Luzerner Planes etwa festgestellt werden könnte. Sie wird sich dabei aber bemühen, das Arbeiten der Langwellen-Rundfunksender der Vertragsländer nicht zu beeinträchtigen.

Marokko

Die marokkanische Abordnung bedauert die Wegnahme der Einzelwelle, die ihr nationaler Rundfunksender seit 1928 benutzt, und verlangt, daß auf den nächsten Tagungen geprüft werde, ob Marokko eine Einzelwelle erhalten kann, die es ihm ermöglicht, einen nach billigen Ansprüchen zufriedenstellenden nationalen Dienst durchzuführen.

Norwegen

Die norwegische Abordnung erklärt:

1. Wenn die Anwendung des Luzerner Planes es ihm nicht ermöglichen sollte, einen nach billigen Ansprüchen zufriedenstellenden nationalen Rundfunkdienst durchzuführen, behält sich Norwegen das Recht vor, im Rahmen der allgemeinen Bestimmungen des Planes alle geeigneten Maßnahmen zu treffen, um die ihm obliegenden Verpflichtungen erfüllen zu können.
2. Ihre Regierung beabsichtigt, ihre Rechte geltend zu machen und auf der nächsten europäischen Tagung zu verlangen, daß dem Rundfunksender Oslo eine lange Welle zugeteilt werde, die die Erhöhung der Leistung dieses Rundfunksenders nach den allgemeinen Bestimmungen des Planes gestattet.
3. Da das Großherzogtum Luxemburg dem Luzerner Plane noch nicht zugestimmt hat, und da der Versuchssender Luxemburg gegenwärtig die Frequenz 252 kHz (1190 m) benutzt, die, offen gesagt, im Plan auch dem Rundfunksender Oslo zugeteilt worden ist, muß der norwegische Bevollmächtigte im Namen seiner Regierung ausdrücklich erklären, daß Norwegen, wenn bei der Inkraftsetzung des Planes diese Frequenz von Luxemburg nicht freigegeben würde, gezwungen ist, die jetzige Welle von Oslo weiterzubenutzen, sofern keine bessere Lösung gefunden werden sollte.

Polen

Die polnische Abordnung erklärt ausdrücklich im Namen ihrer Regierung, daß diese sich das Recht vorbehält, im Rahmen der Vorbehalte zum Weltnachrichtenvertrag (Madrid 1932), zu der zugehörigen Allgemeinen Vollzugsordnung für den Funkdienst und im Schlußprotokoll zu dieser Vollzugsordnung alle geeigneten Maßnahmen zu treffen,

tocole final à ce Règlement, toutes mesures utiles capables d'aténuer les inconvénients éventuels que pourrait présenter le Plan pour son pays, en ce qui concerne l'exécution de ses services radioélectriques et, en particulier, du service de la station de radiodiffusion de Warszawa.

Il se réserve également d'augmenter, le cas échéant, la puissance de cette station à une valeur telle qu'elle lui permette d'assurer sur le territoire de la Pologne, un service national de qualité raisonnablement satisfaisante, en s'efforçant de ne pas compromettre le fonctionnement des stations à ondes longues des pays contractants.

La délégation polonaise déclare formellement que, faisant suite à la réserve de la délégation de la France, elle ne pourrait accepter aucune limitation de puissance de la station de Kraków (ou Torun), 1366 kc/s, autre que celle prévue par les dispositions générales.

Portugal

La délégation du Portugal demande formellement qu'une onde exclusive soit attribuée à son pays à l'occasion de la première revision du Plan de Lucerne.

Elle entend, en outre, pour les ondes qui lui ont été attribuées, recourir éventuellement à toutes les possibilités que confèrent aux stations de radiodiffusion les dispositions des actes de la Conférence radiotélégraphique de Madrid ainsi que celles de la Convention européenne de radiodiffusion et du Plan y annexé.

La délégation du Portugal est d'avis que lorsque deux postes partagent la même onde en vertu du Plan de Lucerne, les droits et les obligations des pays auxquels appartiennent ces deux postes sont en tous points identiques. Elle ne peut, en conséquence, admettre la déclaration formulée par la délégation danoise et elle revendique expressément, pour toute éventualité et en cas de difficultés futures, l'égalité des droits.

Roumanie

La délégation de la Roumanie déclare formellement:

1° que son Gouvernement ne se reconnaît aucune obligation envers les stations de radiodiffusion qui ne respectent pas le § 6 de l'article 7 du Règlement général des radiocommunications de Madrid. Conformément aux dispositions du § 7 du Protocole additionnel de Madrid, elle considère surtout comme faisant partie de cette catégorie, les stations étrangères qui produisent dans son pays des champs de jour supérieurs à 10 mV/m;

2° que son Gouvernement pourra appliquer la réserve figurant sous VII dans le Protocole final au Règlement général des radiocommunications de Madrid, si la mise en application du Plan de Lucerne confirme que celui-ci n'est pas satisfaisant pour les services aéronautiques de la Roumanie;

3° que son Gouvernement se réserve le droit de demander à une future conférence euro-

um die Unzuträglichkeiten zu verringern, die der Plan für ihr Land wegen der Ausführung der Funkdienste, besonders des Dienstes des Rundfunksenders Warschau, etwa zeitigen könnte.

Ebenso behält sie sich vor, die Leistung dieses Rundfunksenders gegebenenfalls so zu erhöhen, daß für das Gebiet Polens ein nach billigen Ansprüchen zufriedenstellender nationaler Dienst durchgeführt werden kann. Dabei wird sie sich bemühen, das Arbeiten der Langwellen-Rundfunksender der Vertragsländer nicht zu beeinträchtigen.

Die polnische Abordnung erklärt ausdrücklich, daß sie entsprechend dem Vorbehalt der französischen Abordnung für den Rundfunksender Krakau (oder Thorn), 1366 kHz (219,6 m), keine andere Leistungsgrenze als die in den allgemeinen Bestimmungen vorgesehene annehmen könne.

Portugal

Die portugiesische Abordnung verlangt ausdrücklich, daß ihrem Lande bei der ersten Änderung des Luzerner Planes eine Einzelwelle zugeteilt werde.

Ferner behält sie sich vor, für die Wellen, die ihr zugeteilt worden sind, gegebenenfalls auf alle Möglichkeiten zurückzugreifen, die die Bestimmungen der Beschlüsse der Weltfunkkonferenz Madrid, des Europäischen Rundfunkvertrags und des beigefügten Planes den Rundfunksendern zugestehen.

Die portugiesische Abordnung ist der Ansicht, daß, wenn auf Grund des Luzerner Planes zwei Rundfunksender dieselbe Welle benutzen, die Rechte und Pflichten der Länder, denen diese beiden Rundfunksender angehören, in jeder Hinsicht die gleichen sind. Deshalb kann sie die Erklärung der dänischen Abordnung nicht anerkennen und beansprucht ausdrücklich Gleichberechtigung für jeden möglichen Fall und bei künftigen Schwierigkeiten.

Rumänien

Die rumänische Abordnung erklärt ausdrücklich:

1. Ihre Regierung erkennt keine Verpflichtungen gegenüber den Rundfunksendern an, die den § 6 des Artikels 7 der Allgemeinen Vollzugsordnung für den Funkdienst (Ausgabe Madrid 1932) nicht beachten. Nach den Bestimmungen des § 7 des Zusatzabkommens von Madrid betrachtet sie als zu dieser Gruppe gehörend besonders die fremden Rundfunksender, die in ihrem Lande höhere Tagesfeldstärken als 10 m V/m erzeugen.

2. Ihre Regierung darf den im Schlußprotokoll zur Allgemeinen Vollzugsordnung für den Funkdienst (Ausgabe Madrid 1932) unter VII aufgeführten Vorbehalt anwenden, wenn die Inkraftsetzung des Luzerner Planes bestätigt, daß dieser für die Flugfunkdienste Rumäniens nicht befriedigend ist.

3. Ihre Regierung behält sich das Recht vor, auf einer künftigen europäischen Tagung eine

péenne de corriger la situation non satisfaisante créée à la Roumanie par le Plan de Lucerne.

Suède

En se référant à sa déclaration faite au cours de l'assemblée plénière du 14 juin (Lucerne, 1933), la délégation suédoise tient à déclarer ce qui suit: Lors de la votation à laquelle il a été procédé dans ladite assemblée plénière, la Convention et le Plan y annexé ont été considérés comme un ensemble. Il résulte toutefois des documents de la Conférence de Lucerne que plusieurs délégations qui ont voté pour le Plan ont simultanément formulé des réserves dont l'importance et la portée sont beaucoup plus grandes que les considérations qui ont amené la délégation suédoise à voter contre l'adoption du Plan. Dans ces conditions, la délégation suédoise désire faire la déclaration et la suggestion suivantes:

1. Bande 1° (150 à 300 kc/s).

   La délégation suédoise se permet de faire remarquer que, dans l'annexe au document n° 294 (textes à insérer dans le Protocol final, Propositions du comité du Plan de la Conférence de Lucerne), le comité du Plan reconnaît lui-même que la séparation en kc/s a été réduite à une valeur insuffisante pour éviter toute gêne mutuelle et elle se réfère, d'autre part, aux réserves faites au sujet de cette bande dans le document n° 300 et dans d'autres documents. Il ne paraît pas logique d'accepter un Plan en ayant pleinement conscience de ces faits et tout en ayant des doutes sur la probabilité d'un résultat satisfaisant, lors de la mise en application de la répartition prévue dans cette bande. C'est pourquoi la délégation suédoise se permet de proposer que cette bande soit, maintenant, traitée séparément et quelle fasse l'objet d'une répartition provisoire et pratique visant toutes les stations existantes. Elle serait applicable jusqu'à une revision nécessaire de cette bande. La délégation suédoise doit se réserver, sous ce rapport, toute liberté d'action, jusqu'au moment où une solution satisfaisante pour la Suède, au point de vue de la séparation en kc/s entre les stations voisines de Motala, puisse être obtenue.

2. Bandes 2° et 3° (300 à 500 kc/s et 500 à 1500 kc/s).

   La délégation suédoise est disposée à accepter la répartition prévue au Plan pour ces bandes, à la condition que les réserves générales qui ont été ou qui seront faites par les signataires du Plan et qui affectent les intérêts suédois, soient valables également pour la Suède par rapport à toutes les parties contractantes.

De même, la délégation suédoise se réserve de faire valoir pour la Suède toute réserve générale faite par les signataires au sujet de la bande 1° (150 à 300 kc/s).

Besserung der durch den Luzerner Plan für Rumänien geschaffenen unzureichenden Lage zu verlangen.

Schweden

Unter Bezug auf die im Laufe der Vollsitzung vom 14. Juni (Luzern 1933) abgegebene Erklärung legt die schwedische Abordnung Wert darauf, folgendes zu erklären:

Bei der Abstimmung in der genannten Vollsitzung sind Vertrag und Plan als ein Ganzes angesehen worden. Aus den Niederschriften der Tagung von Luzern geht jedoch hervor, daß mehrere Abordnungen zwar für den Plan gestimmt, gleichzeitig aber Vorbehalte abgegeben haben, die von größerer Bedeutung und Tragweite sind als die Überlegungen, die die schwedische Abordnung veranlaßt haben, gegen die Annahme des Planes zu stimmen. Deshalb möchte die schwedische Abordnung folgende Erklärung und Anregung abgeben:

1. Für das 1. Band (150 bis 300 kHz = 2000 bis 1000 m):

   Die schwedische Abordnung möchte bemerken, daß in der Anlage zur Niederschrift Nr. 294 (Fassungen für das Schlußprotokoll nach Vorschlägen des Planausschusses der Tagung von Luzern) der Planausschuß selbst anerkennt, daß der kHz-Abstand auf einen Wert vermindert worden ist, der zur Vermeidung jeder gegenseitigen Störung unzureichend ist. Die Abordnung bezieht sich anderseits auf die Vorbehalte zu diesem Band in der Niederschrift Nr. 300 und in anderen Niederschriften. Es erscheint nicht folgerichtig, einen Plan anzunehmen, wenn man sich dieser Tatsachen voll bewußt ist und an der Wahrscheinlichkeit zweifelt, daß die Inkraftsetzung der in diesem Bande vorgesehenen Verteilung ein zufriedenstellendes Ergebnis hat. Deshalb möchte die schwedische Abordnung vorschlagen, daß dieses Band jetzt besonders behandelt und darin eine vorläufige und betrieblich brauchbare Verteilung für alle bestehenden Rundfunksender vorgenommen wird. Diese sollte bis zu einer Änderung dieses Bandes gelten. Die schwedische Abordnung muß sich hierin volle Handlungsfreiheit vorbehalten bis zu dem Zeitpunkt, wo unter dem Gesichtspunkt des kHz-Abstands zwischen den Motala benachbarten Rundfunksendern eine für Schweden zufriedenstellende Lösung gefunden werden kann.

2. Für das 2. und 3. Band (300 bis 500 kHz = 1000 bis 600 m und 500 bis 1500 kHz = 600 bis 200 m):

   Die schwedische Abordnung ist bereit, die für diese Bänder im Plane vorgesehene Verteilung anzunehmen, wenn die allgemeinen Vorbehalte, die von den Unterzeichnern des Planes gemacht worden sind oder noch gemacht werden und die die schwedischen Belange berühren, auch für Schweden mit Bezug auf alle Vertragsgegner gelten.

Ebenso behält sich die schwedische Abordnung vor, für Schweden jeden allgemeinen Vorbehalt geltend zu machen, der von den Unterzeichnern zum 1. Bande (150 bis 300 kHz = 2000 bis 1000 m) gemacht worden ist.

Elle déclare enfin que, dans la mesure où les bandes 2° et 3° ne font l'objet de réserves de la part d'aucune partie contractante, elle est également disposée à les admettre sans réserve.

Sie erklärt schließlich, daß auch sie, wenn kein Vertragsteil zu dem 2. und 3. Bande Vorbehalte macht, bereit ist, sie ohne Vorbehalte anzunehmen.

Syrie et Liban

La délégation de la Syrie et du Liban fait la déclaration suivante:

1° En ce qui concerne la radiodiffusion, les écarts de 8 kc/s avec la station de Moscou I, 500 kW, et de 7 kc/s avec celle de Brasov ne donnent pas, pour le bon fonctionnement de son poste, des garanties suffisantes. Son Gouvernement se réserve, sur ce point spécial, la possibilité de prendre toutes mesures utiles, en s'efforçant de ne pas compromettre le fonctionnement des stations à onde longue des pays contractants, dans le cas où les dispositions du Plan se révéleraient inefficaces et où il ne pourrait y être remédié par un accord entre les pays intéressés.

2° En ce qui concerne les services maritimes, aéronautiques et non ouverts à la correspondance publique, le Gouvernement de la Syrie et du Liban fait toutes réserves sur l'attribution des fréquences ci-après

364 kc/s
401 kc/s
413,5 kc/s
519 kc/s

aux stations figurant au Plan, et sur l'attribution de la fréquence de 546 kc/s dans le cas où la puissance utilisée par la station figurant au Plan serait supérieure à 40 kW.

Syrien und Libanon

Die Abordnung von Syrien und Libanon erklärt folgendes:

1. Rundfunk.
Die Abstände von 8 kHz gegenüber dem Rundfunksender Moskau I, 500 kW, und von 7 kHz gegenüber Brasov geben für das gute Arbeiten ihres Senders keine genügende Sicherheit. Ihre Regierung behält sich besonders zu diesem Punkte vor, alle geeigneten Maßnahmen zu treffen, wenn sich die Bestimmungen des Planes als undurchführbar erweisen sollten und sich durch ein Übereinkommen der beteiligten Länder keine Abhilfe schaffen läßt. Sie wird sich dabei aber bemühen, das Arbeiten der Langwellen-Rundfunksender der Vertragsländer nicht zu beeinträchtigen.

2. Seefunk-, Flugfunk- und nichtöffentliche Dienste.
Die Regierung von Syrien und Libanon behält sich alles vor
a) wegen Zuteilung folgender Frequenzen:

364 kHz (824 m)
401 kHz (748 m)
413,5 kHz (726 m)
519 kHz (578,0 m)

an die im Plan angegebenen Rundfunksender und
b) wegen Zuteilung der Frequenz 546 kHz (549,5 m), wenn die Leistung des im Plan angegebenen Rundfunksenders 40 kW übersteigt.

Tchécoslovaquie

La délégation de la Tchécoslovaquie déclare:

1° qu'elle accepte le Plan de Lucerne à condition que la situation qu'il créera dans le domaine de la répartition des ondes ne portera en aucun cas préjudice au droit de son pays de renouveler, à l'occasion de la première revision de ce Plan, la revendication justifiée, formulée à maintes reprises, d'une onde longue (au-dessus de 1000 m) pour la Tchécoslovaquie;

2° qu'elle accepte, pour la Slovaquie, l'attribution de l'onde de 392 kc/s en dérogation dans la bande réservée aux services non ouverts à la correspondance publique à condition de conserver le droit de demander pour la Slovaquie, lors d'une revision du Plan de Lucerne, une fréquence parmi les plus basses de la bande de 550 à 1500 kc/s, si les services non ouverts à la correspondance publique faisaient valoir leur droit de prirorité d'une manière qui pourrait empêcher la Slovaquie d'effectuer un service national d'une qualité raisonnablement satisfaisante.

Tschechoslowakei

Die Abordnung der Tschechoslowakei erklärt:

1. daß sie den Luzerner Plan annimmt, wenn die Lage, die er für die Wellenverteilung schaffen wird, ihrem Land auf keinen Fall das Recht nimmt, bei seiner ersten Änderung die berechtigte, mehrfach aufgestellte Forderung nach einer langen Welle unter 300 kHz (über 1000 m) für die Tschechoslowakei zu wiederholen;

2. daß sie für die Slowakei die Zuteilung der Welle 392 kHz (765 m) als Abweichung in dem den nichtöffentlichen Diensten vorbehaltenen Band unter der Bedingung annimmt, daß sie das Recht behält, bei einer Änderung des Luzerner Planes für die Slowakei eine der niedrigeren Frequenzen des Bandes 550 bis 1500 kHz (eine der längeren Wellen des Bandes 545 bis 200 m) zu verlangen, wenn die nichtöffentlichen Dienste ihr Vorrecht auf eine Weise geltend machten, die die Slowakei hindern könnte, einen nach billigen Ansprüchen zufriedenstellenden nationalen Dienst durchzuführen.

Turquie

La délégation de la Turquie fait les déclarations suivantes:

Türkei

Die Abordnung der Türkei erklärt folgendes:

1° En raison:

a) de la faible distance qui sépare les stations d'Ankara et de Kaunas;

b) de l'introduction d'Ankara dans la combinaison Ankara-Madrid-Reykjavik-Kaunas;

c) de la faible distance qui sépare les stations d'Ankara et de Moscou I, 500 kW;

d) de la séparation en kc/s techniquement et pratiquement insuffisante entre Ankara et Moscou I, la Turquie se réserve le droit de prendre les mesures utiles susceptibles d'éliminer tout brouillage qui pourrait être constaté à la suite des essais à effectuer après la mise en vigueur du Plan de Lucerne, en s'efforçant de ne pas compromettre le fonctionnement des stations à onde longue des pays contractants.

2° Pour la station d'Istanbul qui ne figure pas dans le Plan et qui fonctionne depuis longtemps sur la fréquence de 250 kc/s, la Turquie se réserve également le droit de choisir une onde favorable, tout en prenant les mesures nécessaires afin de ne pas affecter le service des autres stations prévues dans le Plan de Lucerne.

Yougoslavie

La délégation yougoslave fait la déclaration suivante au sujet du Plan:

1° Vu les qualités techniques mauvaises des ondes attribuées aux stations yougoslaves par le Plan de Lucerne, par rapport aux ondes qu'elle avait obtenues dans le Plan de Prague qui était déjà insuffisant pour satisfaire aux besoins de la radiodiffusion yougoslave, et, en particulier, dans le cas où les stations yougoslaves ne pourraient pas effectuer un service de qualité technique au moins égale à celle que leur procurerait l'utilisation des ondes et des puissances actuelles, la Yougoslavie se réserve le droit de prendre toutes mesures utiles, dans le cadre des dispositions générales du Plan, pour satisfaire aux obligations dont elle a la charge. D'ailleurs, la station de Ljubljana utilise la puissance de 5 kW depuis 3 ans et n'a jamais causé de brouillages aux autres services.

2° La Yougoslavie se réserve le droit de demander que la prochaine conférence lui attribue, par priorité, une longueur d'onde supérieure à 1000 m.

Allemagne, Autriche, Belgique, Confédération suisse, Ville libre de Danzig, Egypte, Espagne, Estonie, France, Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord, Etat libre d'Irlande, Islande, Italie, Lithuanie, Maroc, Norvège, Palestine, Pologne, Portugal, Roumanie, Syrie et Liban, Tchécoslovaquie, Union des Républiques Soviétistes Socialistes (U. R. S. S.), Yougoslavie.

Dans le cas où, par des mesures résultant d'une des déclarations quelconques formulées ci-dessus, les services radioélectriques de l'un des pays énumérés ci-dessus seraient gênés, ce pays se réserve le droit de prendre toutes les mesures susceptibles d'assurer le bon fonctionnement de ses services de toute nature.

1. Wegen

a) der geringen Entfernung zwischen den Rundfunksendern Ankara und Kaunas,

b) der Zusammenlegung Ankaras mit Madrid, Reykjavik und Kaunas,

c) der geringen Entfernung zwischen den Rundfunksendern Ankara und Moskau I, 500 kW,

d) des technisch und betrieblich unzureichenden kHz-Abstandes zwischen Ankara und Moskau I

behält sich die Türkei das Recht vor, geeignete Maßnahmen zur Beseitigung jeder Störung zu treffen, die durch Versuche nach der Inkraftsetzung des Luzerner Planes festgestellt werden könnte. Dabei wird sie sich bemühen, das Arbeiten der Langwellen-Rundfunksender der Vertragsländer nicht zu beeinträchtigen.

2. Für den Rundfunksender Istambul, der im Plane nicht aufgeführt ist, aber seit langem auf der Frequenz 250 kHz (1200 m) arbeitet, behält sich die Türkei ebenso das Recht vor, eine günstige Welle zu wählen, wobei sie die nötigen Maßnahmen treffen wird, daß der Dienst der anderen Rundfunksender des Luzerner Planes nicht beeinträchtigt wird.

Jugoslawien

Die jugoslawische Abordnung erklärt folgendes:

1. Wegen der schlechten technischen Eigenschaften der den jugoslawischen Rundfunksendern durch den Luzerner Plan zugeteilten Wellen im Vergleich zu den Wellen, die es im Prager Plan erhalten hatte, der zur Befriedigung der jugoslawischen Rundfunkbedürfnisse schon nicht ausreichte, und besonders für den Fall, daß die jugoslawischen Rundfunksender keinen Dienst ausführen könnten, der technisch dem wenigstens gleichwertig ist, der bei Verwendung der gegenwärtigen Wellen und Leistungen durchführbar sein würde, behält sich Jugoslawien das Recht vor, im Rahmen der allgemeinen Bestimmungen des Planes alle geeigneten Maßnahmen zu treffen, um die ihm obliegenden Verpflichtungen erfüllen zu können. Der Rundfunksender Ljubljana verwendet übrigens die Leistung von 5 kW seit 3 Jahren und hat niemals Störungen anderer Dienste verursacht.

2. Jugoslawien behält sich das Recht vor zu verlangen, daß die nächste Tagung ihm bevorrechtigt eine Welle unter 300 kHz (über 1000 m) zuteilt.

Deutschland, Österreich, Belgien, Schweizerische Eidgenossenschaft, Freie Stadt Danzig, Ägypten, Spanien, Estland, Frankreich, Vereinigtes Königreich von Großbritannien und Nordirland, Irischer Freistaat, Island, Italien, Litauen, Marokko, Norwegen, Palästina, Polen, Portugal, Rumänien, Syrien und Libanon, Tschechoslowakei, Union der Sozialistischen Sowjet-Republiken (U. S. S. R.), Jugoslawien.

Wenn durch Maßnahmen, die sich aus irgendeiner der vorstehenden Erklärungen ergeben, die Funkdienste eines der vorbezeichneten Länder gestört werden sollten, behält sich dieses Land das Recht vor, alle Maßnahmen zu treffen, um das gute Arbeiten seiner Dienste jeder Art sicherzustellen.

Vœux

émis par la Conférence européenne des radiocommunications (Lucerne 1933)

La Conférence, considérant qu'il est de la plus haute importance que toutes les stations européennes de radiodiffusion respectent les attributions de fréquences spécifiées dans le Plan de Lucerne, afin d'assurer intégralement le bon fonctionnement dudit Plan dans l'intérêt de tous,

émet le vœu chaleureux:

que les pays européens non signataires de la Convention de Lucerne veuillent bien adhérer à cette Convention avant la date de sa mise en vigueur, et

que ceux qui ne seraient pas à même de donner cette adhésion, s'efforcent d'attribuer à leurs stations les fréquences qui leur ont été réservées dans le Plan.

La Conférence émet les vœux suivants:

1° Que les administrations, en présence du fait que la multiplicité des stations de radiodiffusion a conduit inévitablement à réduire, dans quelques cas, les séparations en kilocycles/seconde entre stations à une valeur insuffisante pour éviter complètement toute gêne mutuelle, ou à affecter la même fréquence à des stations insuffisamment éloignées pour éviter toute interférence pendant les périodes d'hiver les plus défavorables, s'engagent:

a) à réduire le nombre des fréquences utilisées, grâce à une réduction du nombre de programmes émis simultanément et en généralisant, dans toute la mesure du possible, et sans qu'il en résulte une diminution de la valeur du service national, le système des stations synchronisées ou quasi-synchronisées;:

b) à utiliser des antennes dirigées chaque fois que la situation géographique de leurs stations le permet et que ce dispositif entraîne une réduction des interférences causées aux stations étrangères utilisant la même fréquence ou des fréquences voisines;

c) à veiller soigneusement à ce que leurs stations évitent toute surmodulation.

2° Qu'afin d'améliorer les conditions générales de fonctionnement des stations de radiodiffusion dans la bande de 150 à 300 kc/s (2000 à 1000 m), les pays qui disposent d'une fréquence comprise dans cette bande, alors que leur superficie et leur structure orographique ne justifient pas complètement, du seul point de vue technique, une telle attribution, étudient dès maintenant la possibilité d'échanger leur onde longue contre une onde suffisamment efficace comprise dans la gamme de 550 à 1500 kc/s (545 à 200 m),

Begehren

der Europäischen Funktagung (Luzern 1933)

In der Erwägung, daß es sehr wichtig ist, daß sich alle europäischen Rundfunksender an die im Luzerner Plane vorgesehenen Zuteilungen der Frequenzen halten, um das gute Arbeiten dieses Planes in jeder Weise für alle sicherzustellen,

spricht die Tagung das dringende Begehren aus,

die europäischen Länder, die den Luzerner Vertrag nicht unterzeichnet haben, möchten diesem Vertrag vor dem Tage seiner Inkraftsetzung beitreten und

die Länder, die nicht beitreten können, möchten bemüht sein, ihren Funkstellen die Frequenzen zuzuteilen, die für sie im Plane vorgesehen sind.

Die Tagung spricht die folgenden Begehren aus:

1. Da die große Zahl der Rundfunksender unvermeidlich dazu geführt hat, den kHz-Abstand der Sender in einigen Fällen auf einen Wert zu verringern, der unzureichend ist, um jede gegenseitige Störung vollständig auszuschließen, oder dieselbe Frequenz Sendern zuzuweisen, die nicht weit genug voneinander entfernt sind, um während der ungünstigen Winterzeiten jede Störung zu vermeiden, möchten sich die Verwaltungen verpflichten:

a) die Zahl der benutzten Frequenzen zu verringern, und zwar durch Verminderung der Zahl der zu gleicher Zeit ausgesandten Darbietungen und — soweit es irgend möglich ist und dadurch keine Verschlechterung des nationalen Dienstes eintritt — durch vermehrte Einführung von Gleichwellensendern mit einheitlicher oder ohne einheitliche Steuerung;

b) Richtantennen zu benutzen, und zwar stets dann, wenn der geographische Standort ihrer Sender es zuläßt und diese Vorrichtung die Störungen fremder Rundfunksender, die dieselbe Frequenz oder benachbarte Frequenzen benutzen, vermindert;

c) sorgfältig darüber zu wachen, daß ihre Rundfunksender jede Übermodulation vermeiden.

2. Zur Verbesserung der allgemeinen Arbeitsbedingungen für die Rundfunksender in dem Bande 150 bis 300 kHz (2000 bis 1000 m) möchten die Länder, die über eine Frequenz aus diesem Bande verfügen, deren Fläche oder gebirgige Beschaffenheit aber, allein vom technischen Standpunkt aus gesehen, eine solche Zuteilung nicht ganz rechtfertigen, sogleich prüfen, ob sie ihre lange Welle gegen eine genügend wirksame Welle aus dem Bande 550 bis 1500 kHz (545 bis 200 m) tauschen k.nnen; hierzu möchten alle anderen Länder prüfen, ob sie günstige Wellen für diese Rundfunksender in

qu'à cet effet, tous les autres pays étudient la possibilité de réserver aux stations visées ci-dessus des ondes favorables dans la bande de 550 à 1500 kc/s (545 à 200 m), les sacrifices nécessaires étant supportés par les pays qui bénéficieront de l'amélioration réalisée dans la bande de 150 à 300 kc/s (2000 à 1000 m).

3° Que les administrations[1]), en attendant que les vœux 1 et 2 aient pu être suvis d'un effet utile, s'entendent entre elles, par voie d'accords particuliers, conclus de préférence après étude et avis de l'Union Internationale de Radiodiffusion, pour utiliser temporairement, dans les meilleures conditions, les possibilités que laissent disponibles les fréquences attribuées, dans les bandes exclusives de la radiodiffusion, par le Plan de Lucerne à des stations qui ne sont pas encore en fonctionnement ou dont la puissance reste limitée, de tels arrangements ne pouvant en aucun cas supprimer ou restreindre les droits des pays auxquels les fréquences ainsi utilisées ont été affectées dans le Plan de Lucerne.

4° a) Que, pendant la durée d'application du Règlement général des radiocommunications de Madrid, une conférence n'aggrave en aucun cas les restrictions que les dérogations vont imposer aux services aéronautiques, maritimes et non ouverts à la correspondance publique;

b) que les modifications apportées à ces dérogations par toute conférence ultérieure n'obligent pas ces services à modifier leur organisation ou leurs conditions de travail;

c) que les conférences ultérieures tiennent le plus grand compte des interférences que les services aéronautiques, maritimes et non ouverts à la correspondance publique auront subies et prennent toutes mesures utiles pour les éliminer;

d) que ce vœu constitue des directives pour ces conférences ou, à tout le moins, leur soit transmis dès leur ouverture.

[1]) Au cours de la 4e assemblée plénière de la Conférence de Lucerne, une délégation a exprimé le vœu que les administrations des pays non contractants soient également consultées. Ce vœu a été admis.

dem Bande 550 bis 1500 kHz (545 bis 200 m) bereitstellen können, wobei die notwendigen Opfer von den Ländern zu bringen wären, die aus der Verbesserung im Bande 150 bis 300 kHz (2000 bis 1000 m) Vorteile ziehen.

3. Bis die Begehren 1 und 2 erfüllt werden können, möchten sich die Verwaltungen[1]) untereinander durch besondere Vereinbarungen verständigen, die aber zweckmäßig erst abgeschlossen werden, wenn der Weltrundfunkverein die Angelegenheit geprüft und begutachtet hat. Der Zweck der Vereinbarungen wäre der, einstweilen unter den besten Bedingungen die Möglichkeiten ausnutzen, die sich dadurch bieten, daß Frequenzen aus den nur für den Rundfunk vorgesehenen Bändern durch den Luzerner Plan Sendern zugeteilt sind, die noch nicht im Betrieb sind oder deren Leistung beschränkt bleibt; solche Abkommen dürfen auf keinen Fall die Rechte der Länder aufheben oder beschränken, denen die so benutzten Frequenzen durch den Luzerner Plan zugewiesen worden sind.

4. a) Während der Geltungsdauer der Allgemeinen Vollzugsordnung für den Funkdienst (Ausgabe Madrid 1932) möchte eine Tagung in keinem Falle die Beschränkungen verschärfen, die die Abweichungen den Flugfunk-, Seefunk- und nichtöffentlichen Diensten auferlegen;

b) die an diesen Abweichungen durch jede spätere Tagung vorgenommenen Änderungen möchten diese Dienste nicht verpflichten, ihren Aufbau und ihre Arbeitsbedingungen zu ändern;

c) die späteren Tagungen möchten die Störungen, denen die Flugfunk-, Seefunk- und nichtöffentlichen Dienste ausgesetzt sein werden, weitestgehend berücksichtigen und geeignete Maßnahmen zu ihrer Beseitigung ergreifen; . . . . . .

d) dieses Begehren möchte für diese Tagungen die Richtlinien geben oder ihnen wenigstens bei der Eröffnung übermittelt werden.

[1]) In der 4. Vollsitzung der Tagung von Luzern hat eine Abordnung gewünscht, daß die Verwaltungen der Nichtvertragsländer ebenfalls befragt werden möchten. Diesem Wunsch ist zugestimmt worden.

Pro memoria

Décision prise par la Conférence européenne des radiocommunications (Lucerne, 1933)

En cas de contestation au sujet de l'emploi d'une fréquence par une station de radiodiffusion qui travaillait sur cette fréquence à la date de signature de la Convention de Lucerne, ou à laquelle une nouvelle fréquence a été attribuée, il sera tenu compte de l'«historique» de la station, tel qu'il ressort des documents officiels publiés par le Bureau de l'Union internationale des télécommunications.

Zur Beachtung

Entscheidung der Europäischen Funktagung (Luzern 1933)

Bei Streitfällen über die Benutzung einer Frequenz durch einen Rundfunksender, der am Tage der Unterzeichnung des Vertrags von Luzern auf dieser Frequenz arbeitete oder dem eine neue Frequenz zugeteilt worden ist, wird die geschichtliche Entwicklung des Senders berücksichtigt werden, so wie sie aus den amtlichen Dienstwerken hervorgeht, die vom Büro des Weltnachrichtenvereins veröffentlicht worden sind.

Sachverzeichnis

zum Europäischen Rundfunkvertrag

Luzern 1933

Schriftleitung: Geschäftsstelle des Gesetzblattes und Staatsanzeigers. — Druck von A. Schroth in Danzig.